





## INDEX

English	4
German	6
French	8
Spanish	10
Danish	12
Estonian	14
Finnish	16
Greek	18
Italian	20
Dutch	22
Polish	24
Portuguese	26
Slovak	28
Swedish	30
Norwegian	32
Japanese	34
Chinese	36
Korean	38
Russian	40



This face mask is not certified as a medical device or personal protective equipment. It is not intended for use by healthcare staff, for occupational safety or as other protective device to protect against infection or other contaminants.

This face mask is intended for private use by the general public. In workplace, (other than health care workers and related) additional protective measures should be implemented by the employer to protect workers. It is the employer's responsibility to ensure the most appropriate type of protection and compliance with applicable laws of safety and health to protect workers.

The wearer still needs to follow other risk reduction measures instructed by the competent authorities while wearing the mask as physical distancing, hand hygiene, avoiding touching the face, nose, eyes, and mouth....

Face masks are not recommended for persons with any respiratory disease, children under 3 years old, people unconscious, disabled or for any other reason in which a person cannot remove the mask without assistance.

Please read the product information and instructions before use.

**Purpose of the mask:** The BUFF® Filter Mask plays a somewhat similar role as a physical barrier to reduce the spread of larger droplets resulting from talking and/or coughing by the wearer when used correctly. Also wearing the BUFF® Filter Mask may help to limit touching of the mouth and nose. The evidence about the benefits of barrier masks, also called community masks, non-medical masks, mouth&nose masks, is however very limited and indirect.

**Composition:** The BUFF® Filter Mask is composed by 2 fabrics: external fabric made of COOLNET® (95% Polyester and 5% Elastane) and an internal fabric (inside pocket) made of (94% Polyester and 6% Elastane.

**Filter FM70/310:** The BUFF® Filter Mask has been designed to be used together with the FILTER FM 70/310 to obtain the functionality and performance of the product. The BUFF® Filter Mask incorporates an inside pocket to place the filter FM70/310.

The FM70/310 filter meets the performance requirements of the harmonised standard EN 14683: 2019 + AC, with regard to Bacterial Filtration Efficiency (BFE%) and Differential Pressure (Pa/cm<sup>2</sup>)(Breathability), obtaining the Type I and II classification.

Performance requirements according to EN 14683:2019 + AC:

Test	Type I*	Type II	Type IIR
Bacterial Filtration Efficiency (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Differential Pressure (Pa/cm <sup>2</sup> ) (breathability)	<40	<40	<60
Splash resistance Pressure (kPa)	Not required	Not required	≥16,0

Bacterial Filtration Efficiency (BFE) determines the filtration efficiency as a barrier against bacterial penetration. The higher the percentage, the greater the filtration efficiency.

Differential pressure is the difference between a certain pressure value and another reference value. The lower the differential pressure value, the easier it is to breathe through.

The filter FM70/130 performs an air permeability of 280L/m<sup>2</sup>/s according to UNE-EN ISO9237 Textiles. Determination of permeability of fabrics to air.

The combination of the BUFF® Filter Mask with the Filter FM70/310 meets the Differential Pressure (breathability) of the harmonised standard EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

The filters are manufactured by Ahlstrom-Munksjö Italy Spa with a special design to fit the BUFF® Filter Mask and converted according to the requests of EN ISO 13485, Medical Devices - Quality Management System by Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Composition of the Filter FM70/310:** The filter is 100% Polyester, it is binder-free, fiberglass-free, glue-free and latex-free. It is made of three combined layers: Spunbond 20 gm<sup>2</sup> - Meltblown 30 gm<sup>2</sup> - Spunbond point bonded 20 gm<sup>2</sup>. The filter is water-repellent.

The filter is single-use. The performance of the FM70/310 could last up to 1 day of use, depending on the intensity of use and the environment conditions.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** The inside pocket fabric of the mask is treated with biocidal silver to prevent contamination by germs and microbes. The fabric technology HeiQ Viroblock NPJ03 protects the inside pocket fabric from microbes and germs. It contains a biocide\* based on recycled silver salt. \* Active ingredient: Reaction mass of titanium dioxide and silver chloride. Antimicrobial properties built in to protect the inside pocket fabric of the Mask. The Mask does not protect users or others against pathogens. Always clean this mask thoroughly after each use.

HeiQ Viroblock NPJ03 is included in the list of Approved Active Chemical products ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) after being assessed by neutral experts which conclude that HeiQ Viroblock NPJ03 is harmless for human health if it is used correctly according to this instructions and product safety standards.

Treated articles with HeiQ Viroblock NPJ03 are compliant with the European Biocide Products Regulation and the European Reach Regulation, the US Federal Insect Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA), Consumer Chemical Products and Biocides Safety Act in South Korea (K-BPR) and the relevant regulations in Japan.

HeiQ Viroblock treatment holds up to 10 washes at 60°C.

**How to place the filter in the BUFF® Filter Mask:** Before handling the filter, wash your hands thoroughly with soap and water or with an alcohol-based solution. Then, insert a new filter into the inside pocket of the mask. Make sure that the filter is completely flat and fitted into the shape of the inside pocket and does not protrude from the upper edge of the inside pocket.

**How to wear the mask:** The BUFF® Filter Mask is worn covering perfectly the nose, mouth and chin of the wearer. At no time must the mask be hanging around the neck of the wearer. Face masks need to be carefully put on and taken off in order to prevent self-contamination. Hands and, if needed, also the corresponding area of the face covered by the mask, should be washed with soap and/or suitable sanitizer before and after putting on or taking off the mask, or otherwise touching it.

How to wear step by step, after the filter is placed into the mask:

- 1- Before putting on the mask, wash your hands thoroughly with soap and water or with an alcohol-based solution.
- 2- Place the mask carefully, ensuring it covers the mouth and nose areas.
- 3- Place upper strap on head and adjust the mask on nose and ears.
- 4- Place on chin and adjust back of neck straps.
- 5- Once placed, avoid touching the mask with your hands while wearing it and if you do, wash your hands well with soap and water or with an alcohol-based solution.

**How to remove the BUFF® Filter Mask, step by step:**

- 1- Remove the mask from the back, without touching the front of the face mask. Handle the mask by the back fastenings to pull the face mask away from your face instead of pulling the face mask up and along your forehead.
- 2- Remove filter and dispose of it immediately upon removal. Used filters should be placed in an airtight container (e.g. plastic bag) to avoid contamination. When removing the mask and filter, avoid the contact between the filter and the face, fingers/hands to prevent self-contamination.
- 3- Wash your hands thoroughly with soap and water or with an alcohol-based solution.

Used masks should be washed immediately after use and every time you change the filter at 60°C. In order to make the mask last longer, we recommend you to wash it in a delicate cycle and in a 30 minutes program. Do not bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.

Replace the mask and filter as soon as they become wet or damp with a new clean, dry mask/filter. Do not re-use used filters. The filter shall not disintegrate, split or tear during the intended use. A visual check of the filter is recommended before use in order to detect possible irregularities in it.

**Storage:** Keep the BUFF® Filter Mask and the filters FM70/310 stored in a clean and dry place, with no unnecessary sun exposure, and away of aggressive agents.

**Sizes:** The BUFF® Filter Mask and the Filter FM 70/310 are supplied in two sizes for children and adult. The Filter FM 70/310 is supplied in closed bags of 5 and 30 units. **For children's masks, adult supervision of mask placement, use and removal is required.**

Diese Gesichtsmaske ist nicht als medizinisches Gerät oder persönliche Schutzausrüstung zertifiziert. Sie ist nicht für die Verwendung durch medizinisches Personal, für die Arbeitssicherheit oder als andere Schutzvorrichtung zum Schutz vor Infektionen oder sonstige Kontaminationen vorgesehen.

Diese Gesichtsmaske ist für den allgemeinen privaten Gebrauch bestimmt. Am Arbeitsplatz sollten (außer für Beschäftigte im Gesundheitswesen und verwandte Bereiche) zusätzliche Schutzmaßnahmen zum Schutz der Arbeitnehmer durch den Arbeitgeber durchgeführt werden. Es liegt in der Verantwortung des Arbeitgebers, die geeignetste Art des Schutzes und die Einhaltung der geltenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzgesetze zum Schutz der Arbeitnehmer zu gewährleisten.

Der Träger muss während des Tragens der Maske noch andere von den zuständigen Behörden angewiesene Maßnahmen zur Risikominderung befolgen. Hierzu gehören körperliche Distanzierung, Handhygiene, Vermeidung der Berührung von Gesicht, Nase, Augen und Mund...

Gesichtsmasken werden nicht empfohlen für Personen mit einer Atemwegserkrankung, Kinder unter 3 Jahren, Bewusstlose, Behinderte oder aus anderen Gründen, bei denen eine Person die Maske nicht ohne Hilfe abnehmen kann.

Bitte lesen Sie vor der Verwendung die Produktinformationen und Anweisungen.

**Zweck der Maske:** Die BUFF® Filter Mask dient als physische Barriere, um die Ausbreitung größerer Tröpfchen, die beim Sprechen und/oder Husten des Trägers entstehen, bei korrekter Anwendung zu reduzieren. Auch das Tragen der BUFF® Filter Mask kann dazu beitragen, das Berühren von Mund und Nase einzuschränken. Die Evidenz über die Vorteile von Barrieremasken, auch Alltagsmasken, nicht-medizinische Masken, Mund- und Nasenmasken genannt, ist jedoch sehr begrenzt und indirekt.

**Zusammensetzung:** Die BUFF® Filter Mask besteht aus 2 Gewebearten: einem äußeren Gewebe aus COOLNET® (95% Polyester und 5% Elastan) und einem inneren Gewebe (Innentasche) aus (94% Polyester und 6% Elastan).

**Filter FM70/310:** Die BUFF® Filter Mask wurde entwickelt, um zusammen mit dem FILTER FM 70/310 verwendet zu werden. So erhält man die Funktionalität und Leistung des Produkts. Die BUFF® Filter Mask verfügt über eine Innentasche zur Aufnahme des Filters FM70/310.

Der Filter FM70/310 erfüllt die Leistungsanforderungen der harmonisierten Norm EN 14683: 2019 + AC in Bezug auf den bakteriellen Filterwirkungsgrad (BFE%) und den Differenzdruck (Pa/cm<sup>2</sup>) (Atmungsaktivität), wodurch die Klassifizierung Type I<sup>A</sup> und II erreicht wird.

Leistungsanforderungen gemäß EN 14683:2019 + AC:

Test	Typ I <sup>A</sup>	Typ II	Typ IIR
Bakterielle Filtrationseffizienz (BFE) in %	≥95	≥98	≥98
Differenzdruck (Pa/cm <sup>2</sup> ) Atmungsaktivität)	<40	<40	<60
Spritzwasserfestigkeit Druck (kPa)	Nicht erforderlich	Nicht erforderlich	≥16,0

Die bakterielle Filtrationseffizienz (BFE) bestimmt die Filtrationseffizienz als Barriere gegen das Eindringen von Bakterien. Je höher der Prozentsatz, desto größer die Filtrationseffizienz.

Der Differenzdruck ist die Differenz zwischen einem bestimmten Druckwert und einem anderen Referenzwert. Je niedriger der Differenzdruckwert, desto leichter ist es, durchzuatmen.

Der Filter FM70/130 hat eine Luftdurchlässigkeit von 280L/m<sup>2</sup>/s gemäß UNE-EN ISO9237 Textilien. Bestimmung der Luftdurchlässigkeit von Textilien.

Die Kombination der BUFF® Filter-Maske mit dem Filter FM70/310 entspricht dem Differenzdruck (Atmungsaktivität) der harmonisierten Norm EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Typ IIR.

Die Filter werden von Ahlstrom-Munksjö Italy Spa mit einem speziellen Design für die BUFF® Filter Mask hergestellt und gemäß den Anforderungen von EN ISO 13485 umgebaut. Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem von Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Zusammensetzung des Filters FM70/310:** Der Filter besteht zu 100% aus Polyester, ist bindemittelfrei, glasfaserfrei, leimfrei und la-terfrei. Er besteht aus drei kombinierten Schichten: Spunbond 20 gm<sup>2</sup> - Meltblown 30 gm<sup>2</sup> - Spunbond punktgeklebt 20 gm<sup>2</sup>. Der Filter ist wasserabweisend.

Der Filter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Leistung des FM70/310 kann je nach Nutzungsintensität und Umgebungsbedingungen bis zu einem Tag dauern.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Das Innentaschengewebe der Maske ist mit biozidem Silber behandelt, um eine Kontamination durch Keime und Mikroben zu verhindern. Die Gewebetechnologie HeiQ Viroblock NPJ03 schützt das Innentaschengewebe vor Mikroben und Keimen. Es enthält ein Biozid\* auf der Basis von recyceltem Silbersalz. \* Wirkstoff: Reaktionsmasse aus Titandioxid und Silberchlorid. Eingebaute antimikrobielle Eigenschaften zum Schutz des Innentaschengewebes der Maske. Die Maske schützt weder Benutzer noch andere Personen vor Krankheitserregern. Reinigen Sie diese Maske nach jedem Gebrauch immer gründlich.

Der HeiQ Viroblock NPJ03 wurde in die Liste der zugelassenen aktiven chemischen Produkte ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) aufgenommen, nachdem er von neutralen Experten bewertet wurde, die zu dem Schluss kamen, dass der HeiQ Viroblock NPJ03 für die menschliche Gesundheit unbedenklich ist, wenn er gemäß dieser Anleitung und den Produktsicherheitsstandards korrekt verwendet wird.

Mit HeiQ Viroblock NPJ03 behandelte Artikel entsprechen der Europäischen Biozid-Produkte-Verordnung und der Europäischen Reach-Verordnung, dem US-amerikanischen Federal Insect Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA), dem Consumer Chemical Products and Biocides Safety Act in Südkorea (K-BPR) und den entsprechenden Vorschriften in Japan.

Die HeiQ Viroblock-Behandlung hält bis zu 10 Wäschen bei 60°C.

**So setzen Sie den Filter in der:** BUFF® Filter Mask ein. Waschen Sie sich vor der Handhabung des Filters gründlich die Hände mit Seife und Wasser oder mit einer alkoholischen Lösung. Setzen Sie dann einen neuen Filter in die Innentasche der Maske ein. Achten Sie darauf, dass der Filter völlig flach und in die Form der Innentasche eingepasst ist und nicht über den oberen Rand der Innentasche hinausragt.

**So trägt man die Maske:** Die BUFF® Filter Mask wird so getragen, dass sie Nase, Mund und Kinn des Trägers perfekt bedeckt. Die Maske darf zu keinem Zeitpunkt um den Hals des Trägers hängen. Gesichtsmasken müssen vorsichtig aufgesetzt und abgenommen werden, um eine Selbstkontamination zu verhindern. Vor und nach dem Aufsetzen oder Abnehmen der Maske sowie dem entsprechende Gesichtsbereich, der von der Maske bedeckt ist, sollten die Hände mit Seife und/oder einem geeigneten Desinfektionsmittel gewaschen oder anderweitig berührt werden.

Vorgehensweise, nachdem der Filter in die Maske eingesetzt wurde:

- 1- Waschen Sie sich vor dem Aufsetzen der Maske gründlich die Hände mit Seife und Wasser oder mit einer alkoholischen Lösung.
- 2- Setzen Sie die Maske sorgfältig auf und achten Sie darauf, dass sie den Mund- und Nasenbereich bedeckt.
- 3- Legen Sie den oberen Riemen auf den Kopf und passen Sie die Maske an Nase und Ohren an.
- 4- Kinn auflegen und Nackenriemen anpassen.
- 5- Vermeiden Sie nach dem Aufsetzen, die Maske beim Tragen mit den Händen zu berühren, und waschen Sie sich in diesem Fall die Hände gut mit Wasser und Seife oder mit einer alkoholischen Lösung.

#### **Wie Sie die BUFF® Filter Mask entfernen, Schritt für Schritt:**

- 1- Nehmen Sie die Maske von der Rückseite ab, ohne die Vorderseite der Gesichtsmaske zu berühren. Fassen Sie die Maske an den hinteren Befestigungen an, um die Gesichtsmaske vom Gesicht wegzuziehen, anstatt die Maske nach oben und entlang der Stirn zu ziehen.
- 2- Entfernen Sie den Filter und entsorgen Sie ihn sofort nach der Entfernung. Benutzte Filter sollten in einen luftdichten Behälter (z.B. Plastiktüte) gelegt werden, um eine Kontamination zu vermeiden. Vermeiden Sie beim Abnehmen der Maske und des Filters den Kontakt des Filters mit dem Gesicht, den Fingern/Händen, um eine Selbstkontamination zu vermeiden.
- 3- Waschen Sie Ihre Hände gründlich mit Seife und Wasser oder mit einer alkoholischen Lösung.

Benutzte Masken sollten sofort nach Gebrauch und bei jedem Filterwechsel bei 60°C gewaschen werden.

Um einen langen Tragekomfort gewährleisten zu können, empfehlen wir die Maske in einem 30-Minuten-Schonwaschgang zu waschen. Nicht bleichen. Nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen.

Ersetzen Sie Maske und Filter, sobald sie nass oder feucht werden, durch eine neue saubere, trockene Maske/Filter. Verwenden Sie gebrauchte Filter nicht wieder. Der Filter darf sich bei der vorgesehenen Verwendung nicht auflösen, spalten oder reißen. Eine visuelle Kontrolle des Filters wird vor der Verwendung empfohlen, um mögliche Unregelmäßigkeiten im Filter zu erkennen.

**Lagerung:** Bewahren Sie die BUFF® Filter Mask und die Filter FM70/310 an einem sauberen und trockenen Ort, ohne unnötige Sonneneinstrahlung und fern von aggressiven Stoffen auf.

**Größen:** Die BUFF® Filter Mask und der Filter FM 70/310 werden in zwei Größen für Kinder und Erwachsene geliefert. Der Filter FM 70/310 wird in geschlossenen Beuteln zu 5 und 30 Einheiten geliefert. **Bei Kindermasken muss das Aufsetzen, der Gebrauch und das Abnehmen der Maske unter Aufsicht von Erwachsenen durchgeführt werden.**



Ce masque facial n'est pas certifié en tant que dispositif médical ou Equipement de Protection Individuelle. Il n'est pas destiné à être utilisé par le personnel de santé, pour la sécurité au travail ou comme autre dispositif de protection contre les infections ou autres contaminants.

Ce masque facial est destiné à un usage privé par le grand public. Sur le lieu de travail, (à l'exception des travailleurs de la santé et assimilés), des mesures de protection supplémentaires doivent être mises en œuvre par l'employeur afin de protéger les employés. Il incombe à l'employeur d'assurer le type de protection le plus approprié et le respect des lois applicables en matière de sécurité et de santé pour protéger les employés.

Le porteur doit encore suivre les autres mesures de réduction des risques prescrites par les autorités compétentes lorsqu'il porte le masque, comme l'éloignement physique, l'hygiène des mains, le fait d'éviter de se toucher le visage, le nez, les yeux et la bouche...

Les masques faciaux ne sont pas recommandés pour les personnes souffrant d'une maladie respiratoire, les enfants de moins de 3 ans, les personnes inconscientes, handicapées ou pour toute autre raison pour laquelle une personne ne peut pas retirer le masque sans assistance.

Veuillez lire les informations et les instructions relatives au produit avant de l'utiliser.

**But du masque:** Le BUFF® Filter Mask joue un rôle quelque peu similaire de barrière physique pour réduire la propagation de grosses gouttelettes résultant de la parole et/ou de la toux du porteur lorsqu'il est utilisé correctement. Le port du BUFF® Filter Mask peut également aider à limiter le contact avec la bouche et le nez. Les preuves des avantages des masques barrières, également appelés masques communautaires, masques non médicaux, masques buccaux et nasaux, sont cependant très limitées et indirectes.

**Composition:** Le BUFF® Filter Mask est composé de 2 tissus : un tissu extérieur en COOLNET® (95 % polyester et 5 % élasthanne) et un tissu intérieur (poche intérieure) en 94 % polyester et 6 % élasthanne.

**Filtre FM70/310:** Le BUFF® Filter Mask a été conçu pour être utilisé avec le FILTRE FM 70/310 afin d'obtenir la fonctionnalité et les performances du produit. Le BUFF® Filter Mask comprend une poche intérieure pour placer le filtre FM70/310.

Le filtre FM70/310 répond aux exigences de performance de la norme harmonisée EN 14683:2019 + AC, en ce qui concerne l'efficacité de filtration bactérienne (BFE%) et la pression différentielle (Pa/cm²) (respirabilité), obtenant la classification de Type I<sup>a</sup> and II.

Exigences de performance selon la norme EN 14683:2019 + AC:

Test	Type I <sup>a</sup>	Type II	Type IIR
Efficacité de la filtration bactérienne (BFE) %.	≥95	≥98	≥98
Pression différentielle (Pa/cm²) (respirabilité)	<40	<40	<60
Résistance aux éclaboussures Pression (kPa)	Non requis	Non requis	≥16,0

L'efficacité de filtration bactérienne (BFE) détermine l'efficacité de filtration comme barrière contre la pénétration des bactéries. Plus le pourcentage est élevé, plus l'efficacité de filtration est grande.

La pression différentielle est la différence entre une certaine valeur de pression et une autre valeur de référence. Plus la valeur de la pression différentielle est faible, plus il est facile de respirer.

Le filtre FM70/130 réalise une perméabilité à l'air de 280L/m²/s selon la norme UNE-EN ISO9237 Textiles. Détermination de la perméabilité des tissus à l'air.

La combinaison du masque filtrant BUFF® avec le filtre FM70/310 satisfait à la pression différentielle (respirabilité) de la norme harmonisée EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm²) Type IIR.

Les filtres sont fabriqués par Ahlstrom-Munksjö Italy Spa avec une conception spéciale pour s'adapter au BUFF® Filter Mask et convertis selon les exigences de la norme EN ISO 13485. Dispositifs médicaux - Système de gestion de la qualité par Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Composition du filtre FM70/310:** Le filtre est 100 % polyester, il est sans liant, sans fibre de verre, sans colle et sans latex. Il est constitué de trois couches combinées : Spunbond 20 gm² - Meltblown 30 gm² - Spunbond lié par points 20 gm². Le filtre est hydrofuge.



Le filtre est à usage unique. Les performances du FM70/310 peuvent durer jusqu'à 1 jour d'utilisation, en fonction de l'intensité d'utilisation et des conditions environnementales.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Le tissu de la poche intérieure du masque est traité avec de l'argent biocide pour empêcher la contamination par les germes et les microbes. La technologie du tissu HeiQ Viroblock NPJ03 protège le tissu de la poche intérieure contre les microbes et les germes. Il contient un biocide\* à base de sel d'argent recyclé. \* Ingrédient actif : masse réactionnelle de dioxyde de titane et de chlorure d'argent. Propriétés antimicrobiennes intégrées pour protéger le tissu de la poche intérieure du masque. Le masque ne protège pas les utilisateurs ou d'autres personnes contre les agents pathogènes. Toujours nettoyer soigneusement ce masque après chaque utilisation.

Le HeiQ Viroblock NPJ03 est inclus dans la liste des produits chimiques actifs approuvés ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-aps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-aps)) après avoir été évalué par des experts neutres qui ont conclu que le HeiQ Viroblock NPJ03 est inoffensif pour la santé humaine s'il est utilisé correctement conformément à ces instructions et aux normes de sécurité du produit.

Les articles traités avec le Viroblock NPJ03 de HeiQ sont conformes à la réglementation européenne sur les produits biocides et au règlement européen REACH, à la loi fédérale américaine sur les fongicides et les rodenticides pour insectes (FIFRA), à la loi sur la sécurité des produits chimiques de consommation et des biocides en Corée du Sud (K-BPR) et aux réglementations pertinentes au Japon.

Le traitement HeiQ Viroblock permet d'effectuer jusqu'à 10 lavages à 60°C.

**Comment placer le filtre dans le BUFF® Filter Mask:** Before handling the filter, wash your hands thoroughly with soap and water or with an alcohol-based solution. Then, insert a new filter into the inside pocket of the mask. Make sure that the filter is completely flat and fitted into the shape of the inside pocket and does not protrude from the upper edge of the inside pocket.

**Comment porter le masque:** Le BUFF® Filter Mask se porte en couvrant parfaitement le nez, la bouche et le menton de la personne qui le porte. Le masque ne doit à aucun moment être suspendu autour du cou du porteur. Les masques doivent être mis et retirés avec précaution afin d'éviter toute auto-contamination. Les mains et, si nécessaire, la zone correspondante du visage couverte par le masque, doivent être lavées avec du savon et/ou un désinfectant approprié avant et après avoir mis ou enlevé le masque, ou l'avoir touché d'une autre manière.

Comment porter pas à pas, après avoir placé le filtre dans le masque:

- 1- Avant de mettre le masque, lavez-vous soigneusement les mains à l'eau et au savon ou avec une solution hydro-alcoolique.
- 2- Placez le masque avec précaution, en vous assurant qu'il couvre les zones de la bouche et du nez.
- 3- Placez la sangle supérieure sur la tête et ajustez le masque sur le nez et les oreilles.
- 4- Posez-le sur le menton et ajustez les sangles de la nuque.
- 5- Une fois mis en place, évitez de toucher le masque avec les mains lorsque vous le portez et, si vous le faites, lavez-vous bien les mains à l'eau et au savon ou avec une solution hydro-alcoolique.

**Comment retirer le BUFF® Filter Mask, étape par étape:**

- 1- Enlevez le masque par l'arrière, sans toucher l'avant du masque facial. Manipulez le masque par les attaches arrière pour éloigner le masque de votre visage au lieu de le tirer vers le haut et le long de votre front.
- 2- Retirez le filtre et jetez-le immédiatement après l'avoir enlevé. Les filtres usagés doivent être placés dans un récipient hermétique (par exemple un sac en plastique) pour éviter toute contamination. Lorsque vous retirez le masque et le filtre, évitez le contact entre le filtre et le visage, les doigts/mains pour éviter l'auto-contamination.
- 3- Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon ou avec une solution hydro-alcoolique.

Les masques usagés doivent être lavés immédiatement après usage et à chaque changement de filtre à 60 °C.

Afin de prolonger la durée de vie du masque, nous vous recommandons un lavage sur cycle délicat et un programme de 30 minutes.

Ne pas utiliser d'eau de javel. Ne pas faire sécher au sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec.

Remplacez le masque et le filtre dès qu'ils sont mouillés ou humides par un nouveau masque/filtre propre et sec. Ne réutilisez pas les filtres usagés. Le filtre ne doit pas se désintégrer, se fendre ou se déchirer pendant l'utilisation prévue. Un contrôle visuel du filtre est recommandé avant l'utilisation afin de détecter d'éventuelles irrégularités dans le filtre.

**Stockage:** Conservez le BUFF® Filter Mask et les filtres FM70/310 dans un endroit propre et sec, sans exposition inutile au soleil et à l'abri des agents agressifs.

**Les tailles:** Le BUFF® Filter Mask et le filtre FM 70/310 sont fournis en deux tailles pour les enfants et les adultes. Le Filtre FM 70/310 est fourni en sachets fermés de 5 et 30 unités. **Pour les masques pour enfants, la supervision d'un adulte est nécessaire pour la mise en place, l'utilisation et le retrait du masque.**

Esta mascarilla no está certificada como producto sanitario o equipo de protección individual (EPI). No está destinada a ser utilizada por el personal sanitario, para la seguridad laboral o como otro dispositivo de protección contra la infección u otros contaminantes.

Esta mascarilla facial está destinada al uso privado del público en general. En el lugar de trabajo, (aparte de los trabajadores de la atención de la salud y afines) el empleador debe aplicar medidas de protección adicionales para proteger a los trabajadores. Es responsabilidad del empleador garantizar el tipo de protección más adecuado y el cumplimiento de las leyes aplicables en materia de seguridad y salud para proteger a los trabajadores.

El usuario de la mascarilla debe seguir otras medidas de reducción de riesgos aplicables e instruidas por las autoridades competentes mientras lleva la mascarilla como el distanciamiento físico, la higiene de las manos, evitar tocarse la cara, la nariz, los ojos y la boca...

No se recomienda el uso de mascarillas a personas con alguna enfermedad respiratoria, niños menores de 3 años, personas inconscientes, discapacitadas o que por cualquier otra razón en la que una persona no puedan quitarse la mascarilla sin ayuda.

Por favor, lea la información y las instrucciones del producto antes de usarlo.

**Uso previsto:** La BUFF® Filter Mask desempeña un papel algo similar como barrera física para reducir la propagación de las gotas más grandes resultantes del habla y/o la tos del usuario de la mascarilla cuando se usa correctamente. Además, el uso de la BUFF® Filter Mask puede ayudar a limitar el contacto con la boca y la nariz. Sin embargo, las pruebas sobre los beneficios de estas mascarillas, también llamadas "mascarillas no médicas", "mascarillas higiénicas" o "mascarillas domésticas" (en Inglés "nonmedical masks", "community masks", "barrier masks", "mouth&nose" masks), son muy limitadas e indirectas.

**Composición:** La BUFF® Filter Mask se compone de 2 tejidos: un tejido externo de COOLNET® (95 % poliéster y 5 % elastano) y un tejido interno (bolsillo interior) de (94 % poliéster y 6 % elastano).

**Filtro FM70/310:** La BUFF® Filter Mask ha sido diseñada para ser utilizada junto con el FILTRO FM 70/310 para obtener la funcionalidad y el rendimiento del producto. La BUFF® Filter Mask incorpora un bolsillo interior para colocar el filtro FM70/310.

El filtro FM70/310 cumple con los requisitos de rendimiento de la norma armonizada EN 14683: 2019 + AC, en lo que respecta a la Eficiencia de Filtración Bacteriana (BFE%) y la Presión Diferencial (Pa/cm<sup>2</sup>) (Respirabilidad), obteniendo la clasificación de Tipo II y II.

Requisitos de rendimiento de acuerdo con la norma EN 14683:2019 + AC:

Prueba	Tipo I*	Tipo II	Tipo IIR
Eficiencia de Filtración Bacteriana (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Presión diferencial (Pa/cm <sup>2</sup> ) (respirabilidad)	<40	<40	<60
Presión de resistencia a las salpicaduras (kPa)	No es necesario	No es necesario	≥16,0

La Eficiencia de Filtración Bacteriana (BFE) determina la eficiencia de la filtración como barrera frente a la penetración bacteriana. Cuanto más alto es el porcentaje, mayor es la eficiencia de filtración.

La presión diferencial es la diferencia entre un determinado valor de presión y otro valor de referencia. Cuanto más bajo es el valor de la presión diferencial, más fácil es respirar a través de él.

El filtro FM70/130 realiza una permeabilidad al aire de 280L/m<sup>2</sup>/s según la norma UNE-EN ISO9237 Textiles. Determinación de la permeabilidad de los tejidos al aire.

La combinación de la BUFF® Filter Mask con el filtro FM70/310 cumple con la presión diferencial (respirabilidad) de la norma armonizada EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Tipo IIR.

Los filtros están fabricados por Ahlstrom-Munksjö Italy Spa con un diseño especial para adaptarse a la BUFF® Filter Mask y son tratados según los requisitos de la norma EN ISO 13485. Dispositivos Médicos - Sistema de Gestión de Calidad por Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Composición del filtro FM70/310:** El filtro es 100 % poliéster no contiene aglutinante, ni fibra de vidrio, ni pegamento, ni látex. Está hecho de tres capas combinadas: Spunbond 20 gm<sup>2</sup> - Meltblown 30 gm<sup>2</sup> - Spunbond unido por puntos 20 gm<sup>2</sup>. El filtro es repeleante al agua.

El filtro es de un solo uso. El rendimiento del FM70/310 podría durar hasta 1 día de uso, dependiendo de la intensidad de uso y las condiciones del entorno.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** El tejido del bolsillo interior de la mascarilla está tratado con un biocida para protegerlo de gérmenes y microbios. La tecnología del tratamiento HeiQ Viroblock NPJ03 protege el tejido del bolsillo interior de los microbios y gérmenes. Contiene un biocida\* basado en sal de plata reciclada. \* Ingrediente activo: masa de reacción de dióxido de titanio y cloruro de plata. Propiedades antimicrobianas incorporadas para proteger el tejido del bolsillo interior de la mascarilla. La mascarilla no protege a los usuarios o a otras personas contra los patógenos. Limpie siempre esta mascarilla a fondo después de cada uso.

HeiQ Viroblock NPJ03 está incluido en la lista de productos de Química Activa Aprobada ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) después de haber sido evaluado por expertos neutrales que concluyen que el HeiQ Viroblock NPJ03 es inofensivo para la salud humana si se utiliza correctamente según estas instrucciones y las normas de seguridad del producto.

Los artículos tratados con HeiQ Viroblock NPJ03 cumplen con el Reglamento europeo sobre biocidas y el Reglamento REACH, Ley Federal relativa a los insecticidas, fungicidas y raticidas de los Estados Unidos (FIFRA), la Ley de seguridad de los productos químicos y biocidas para el consumidor de Corea del Sur (K-BPR) y los reglamentos pertinentes de Japón.

El tratamiento HeiQ Viroblock aguanta hasta 10 lavados a 60 °C.

**Cómo colocar el filtro en la BUFF® Filter Mask:** Antes de manipular el filtro, lávese bien las manos con agua y jabón o con una solución hidroalcohólica. Luego, inserte un nuevo filtro en el bolsillo interior de la mascarilla. Asegúrese de que el filtro esté completamente plano y ajustado a la forma del bolsillo interior y que no sobresalga del borde superior del bolsillo interior.

**Cómo usar la mascarilla:** La BUFF® Filter Mask se usa cubriendo perfectamente la nariz, la boca y la barbilla del usuario. En ningún momento la mascarilla debe estar colgada alrededor del cuello del usuario. Las mascarillas faciales deben ponerse y quitarse cuidadosamente para prevenir la autocontaminación. Las manos y, en caso necesario, también la zona correspondiente de la cara cubierta por la mascarilla deben lavarse con jabón y/o un desinfectante adecuado antes y después de ponerse o quitarse la mascarilla, o de tocarla de alguna otra manera.

Cómo usar paso a paso la mascarilla, después de colocar el filtro:

- 1- Antes de ponerse la mascarilla, lávese bien las manos con agua y jabón o con una solución hidroalcohólica.
- 2- Coloque la mascarilla con cuidado, asegurándose de que cubre las áreas de la boca y la nariz.
- 3- Coloque la cinta de sujeción superior en la cabeza y ajuste la mascarilla en la nariz y las orejas.
- 4- Colóquela en la barbilla y ajuste la cinta de sujeción de la nuca.
- 5- Una vez colocada, evite tocar la mascarilla con las manos mientras la lleva puesta y si lo hace, lávese bien las manos con agua y jabón o con una solución hidroalcohólica.

**Cómo quitar la BUFF® Filter Mask, paso a paso:**

- 1- Quite la mascarilla por detrás, sin tocar la parte delantera de la mascarilla. Manipule la mascarilla por las sujeciones de la parte posterior para apartar la mascarilla de la cara en lugar de tirar de la mascarilla hacia arriba y a lo largo de la frente.
- 2- Retire el filtro y deshágase de él inmediatamente después de retirarlo. Los filtros usados deben colocarse en un recipiente hermético (por ejemplo, una bolsa de plástico) para evitar su contaminación. Al retirar la mascarilla y el filtro, evite el contacto entre el filtro y la cara, los dedos y las manos para evitar la autocontaminación.
- 3- Lávese bien las manos con agua y jabón o con una solución hidroalcohólica.

Las mascarillas usadas deben lavarse inmediatamente después de su uso y cada vez que se cambie el filtro a 60 °C.

Para que la mascarilla sea más efectiva y dure más tiempo, recomendamos lavarla en un ciclo delicado y un programa de 30 minutos de duración.

No use blanqueador. No se debe secar en la secadora. No planchar. No limpiar en seco.

Cambie la mascarilla y el filtro tan pronto como se mojen o humedezcan por una nueva mascarilla/filtro limpio y seco. No reutilice los filtros usados. El filtro no debe desintegrarse, partirse o desgarrarse durante el uso previsto. Se recomienda una comprobación visual del filtro antes de su uso para detectar posibles irregularidades en el mismo.

**Almacenamiento:** Mantenga la BUFF® Filter Mask y los filtros FM70/310 almacenados en un lugar limpio y seco, sin exposición innecesaria al sol y lejos de agentes agresivos.

**Tallas:** La BUFF® Filter Mask y el filtro FM 70/310 se suministran en dos tamaños para niños y adultos. El Filtro FM 70/310 se suministra en bolsas cerradas de 5 y 30 unidades. **En el caso de las mascarillas para niños, se requiere la supervisión de un adulto para la colocación, uso y retirada de la mascarilla.**

Denne ansigtsmaske er ikke godkendt som medicinsk udstyr eller personligt værnemiddel. Den er ikke beregnet til brug af sundhedspersonale, som arbejdsbeskyttelse eller andet udstyr til beskyttelse mod infektioner eller forurenende stoffer.

Ansigtmasken er beregnet til privat brug af den almene befolkning. På arbejdspladsen (ud over sundhedspersonale og tilsvarende) bør arbejdsgiveren implementere yderligere foranstaltninger til beskyttelse af medarbejdere. Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre den mest hensigtsmæssige form for beskyttelse, og at den gældende lovgivning om sikkerhed og sundhed til beskyttelse af medarbejdere overholdes.

Personen, som bærer masken, skal stadig følge myndighedernes anvisninger til risikobegrænsning, såsom at holde fysisk afstand, opretholde god håndhygiejne, undgå berøring af ansigt, næse, øjne og mund m.m.

Ansigtmasker anbefales ikke til personer med luftvejssygdomme, til børn under tre år eller til bevidstløse, handicappede eller andre personer, der ikke ved egen hjælp kan afdække masken.

Læs produktinformationen og brugervejledningen før brug.

**Maskens formål:** BUFF® Filter Mask fungerer nogenlunde på samme måde som en fysisk barriere og reducerer spredningen af større dråber fra bæreren af masken, når denne taler og/eller hoster, hvis masken bruges korrekt. Brugen af BUFF® Filter Mask kan også være med til at begrænse berøring af mund og næse. Dokumentationen for nyttevirkningen ved brug af ansigtmasker, ikke-medicinske ansigtmasker samt mund- og næsemasker er dog meget begrænset og indirekte.

**Sammensætning:** BUFF® Filter Mask er sammensat af to materialer: et ydre materiale fremstillet af COOLNET® (95 % polyester og 5 % elastan) og et indvendigt materiale (inderlomme) fremstillet af 94 % polyester og 6 % elastan.

**FM70/310-filtret:** BUFF® Filter Mask er designet til at blive brugt med FM 70/310-filtret, der sikrer produktets fulde funktionalitet og ydeevne. BUFF® Filter Mask består af en inderlomme til indsætning af FM70/310-filtret.

FM70/310-filtret overholder kravene til ydeevne i den harmoniserede standard EN 14683:2019+AC:2019, for så vidt angår bakteriefiltreringseffektivitet (BFE)(%) og respirationsmodstand (Pa/cm<sup>2</sup>) (åndbarhed) med Type I<sup>a</sup> og II-klassifikation.

Krav til ydeevne i henhold til EN 14683:2019+AC:2019:

Test	Type I <sup>a</sup>	Type II	Type IIR
Bakteriefiltreringseffektivitet (BFE) i %	≥95	≥98	≥98
Respirationsmodstand (Pa/cm <sup>2</sup> ) (åndbarhed)	<40	<40	<60
Væskegennemtrængning (kPa)	Kræves ikke	Kræves ikke	≥16,0

Bakteriefiltreringseffektivitet (BFE) påviser filtreringseffektiviteten som en barriere for gennemtrængning af bakterier. Jo højere procentdel, jo højere er filtreringseffektiviteten.

Respirationsmodstanden udtrykker forskellen mellem et bestemt tryk og en given referenceværdi. Jo lavere respirationsmodstanden er, jo lettere er det at ånde igennem materialet.

FM70/130-filtret yder en luftgennemtrængelighed på 280 l/m<sup>2</sup>/s i henhold til UNE-EN ISO 9237-standard for tekstiler – bestemmelse af materialers luftgennemtrængelighed.

Kombinationen af BUFF® Filter Mask og FM70/310-filtret overholder kravene til respirationsmodstanden (åndbarheden) i den harmoniserede standard EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Filtret er fremstillet af Ahlstrom-Munksjö Italy Spa til at kunne indsættes i BUFF® Filter Mask og overholde kravene i EN ISO 13485 for medicinsk udstyr – kvalitetsstyringsystem udført af Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**FM70/310-filtrets sammensætning:** Filtret er fremstillet i 100 % polyester og indeholder ikke bindemiddel, glasfibre, klæbestof eller latex. Det består af tre elementer: Spunbondet (ikke-vævede) fibre 20 g/m<sup>2</sup> – Smelteblæste fibre 30 g/m<sup>2</sup> – Spunbondet med bindingspunkter 20 g/m<sup>2</sup>. Filtret er vandafvisende.

Filtret er til engangsbrug. FM70/310-filtret har en ydeevne på op til én dags brug, afhængigt af omfanget af brugen og brugsbetingelserne.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Materialet, som udgør maskens inderlomme, er behandlet med bakteriedræbende sølv, der forhindrer kontaminering fra mikroorganismer og mikrober. Materialeteknologien HeiQ Viroblock NPJ03 beskytter inderlommens materiale mod mikrober og mikroorganismer. Det indeholder et bakteriedræbende stof\*, som er baseret på genanvendt sølvsalt. \*Aktiv ingrediens: Reaktionsblanding bestående af titaniumdioxid og sølvklorid. De indbyggede antimikrobielle egenskaber beskytter maskens inderlomme. Masken beskytter ikke personen, som bærer masken, eller andre mod patogene stoffer. Rengør altid masken grundigt efter brug.

HeiQ Viroblock NPJ03 er på listen over godkendte aktive kemiske produkter ([www.oeko.-com/en/apply-/active-/accepted-](http://www.oeko.-com/en/apply-/active-/accepted-)) efter bedømmelse fra neutrale eksperter, der konkluderer, at HeiQ Viroblock NPJ03 er uskadeligt for menneskers sundhed, hvis det bruges korrekt og i henhold til denne brugervejledning og standarderne for produktsikkerhed.

Genstande, som er behandlet med HeiQ Viroblock NPJ03, overholder den europæiske forordning om biocidholdige produkter, den europæiske kemikaliefordrning (REACH), den amerikanske FIFRA (Federal Insecticide, Fungicide, and Rodenticide Act), Sydkoreas K-BPR (Consumer Chemical Products and Biocides Safety Act) samt relevante regulativer i Japan.

HeiQ Viroblock-behandlingen holder i op til 10 vaske ved 60 grader celsius.

**Sådan indsættes filtret i BUFF® Filter Mask:** Vask dine hænder grundigt med vand og sæbe eller en alkoholbaseret opløsning, før du håndterer filtret. Indsæt dernæst et nyt filter i maskens inderlomme. Sørg for, at filtret ligger fuldstændigt fladt og er korrekt placeret i inderlommen og ikke stikker ud fra lommens øverste kant.

**Sådan bæres masken:** BUFF® Filter Mask skal dække bærerens næse, mund og hage. Masken må på intet tidspunkt hænge nede om halsen på bæreren. Ansigtmasker skal påføres og aftages med forsigtighed for at forhindre selvkontaminering. Hænder og – om nødvendigt – det område af ansigtet, som er dækket af masken, bør vaskes med vand og sæbe eller et egnet desinfektionsmiddel før og efter påføring eller aftagning af masken eller efter anden berøring af masken.

Trinvis vejledning til påføring af masken efter indsættelse af filtret:

- 1- Vask dine hænder grundigt med vand og sæbe eller en alkoholbaseret opløsning før påføring af masken.
- 2- Påfør masken forsigtigt, og sørg for, at den dækker mund- og næseområdet.
- 3- Placer den øverste strop på hovedet, og juster masken hen over næste og ører.
- 4- Placer masken på hagen, og juster nakkestropperne.
- 5- Undgå at berøre masken med hænderne, når den er på plads, og vask dine hænder grundigt med vand og sæbe eller en alkoholbaseret opløsning, hvis du alligevel kommer til at berøre masken.

**Sådan aftages BUFF® Filter Mask trin for trin:**

- 1- Aftag masken fra bagsiden af hovedet uden at berøre ansigtmaskens forside. Hold masken i de bagerste fastgørelsesanordninger, og træk masken væk fra dit ansigt i stedet for at trække masken opad og langs din pande.
- 2- Udtag filtret, og smid det ud med det samme. Brugte filtre bør kasseres i en lufttæt beholder (fx en plastikpose) for at undgå besmitteelse. Når du aftager masken og filtret, bør du undgå kontakt mellem filtret og ansigtet, fingre og hænder for at undgå selvkontaminering.
- 3- Vask dine hænder grundigt med vand og sæbe eller en alkoholbaseret opløsning.

Brugte masker bør vaskes umiddelbart efter brug eller i forbindelse med uskiftning af filtret ved 60 grader celsius.

For at forlænge maskens levetid, anbefales skånsomt 30 min. vaskeprogram.

Tåler ikke blegning. Tåler ikke tørretumbler. Tåler ikke strygning. Tåler ikke rensning.

Udskift maske og/eller filter, hvis disse bliver våde eller fugtige, med en ny, ren og tør maske og/eller et nyt, rent og tørt filter. Brugte filtre må ikke genbruges. Filtret bør ikke gå i stykker under den tilsigtede anvendelse. Det anbefales at foretage en visuel kontrol af filtret før brug for at opdage eventuelle uregelmæssigheder.

**Opbevaring:** Opbevar BUFF® Filter Mask og FM70/310-filtrene på et rent og tørt sted, væk fra direkte sollys og fra kraftige rengøringsmidler.

**Størrelser:** BUFF® Filter Mask og FM 70/310-filtret leveres i to størrelser, en til voksne og en til børn. FM 70/310-filtret leveres i lukkede poser med 5 eller 30 stk. i hver. **Ved brug af masker til børn kræves opsyn af en voksen ved påføring, brug og aftagning af masken.**

See näomask ei ole sertifitseeritud kui meditsiiniseade ega isikukaitsevahend. See ei ole mõeldud kasutamiseks tervishoiutöötajate poolt, tööhutuseks ega muuks kaitsevahendiks nakkuse või muu saasteaine vastu.

See näomask on mõeldud üldsusele isiklikuks kasutamiseks. Töökohal (muud kui tervishoiutöötajad ja sarnased töötajad) peab tööandja võtma kasutusele lisakaitsemeetmeid töötajate kaitseks. Tööandja kohustus on tagada töötajate kaitseks kõige sobivam kaitse tüüp ning töötajate kaitseks kohaldatava ohutus- ja tervishoiuseasutandluse järgimine.

Kandja peab maski kandmise ajal täitma siiski ka muid pädevate asutuste poolt ette nähtud riski vähendamise meetmeid nagu füüsilise vahemaa, käte hügieen, näo, nina, silmade ja suu katsumise vältimine...

Näomaskid ei ole soovitatavad hindamisteede haiguste all kannatavatele isikutele, alla 3-aastastele lastele, teadvuseta, puudega või muudele isikutele, kes ei saa maski ilma abita eemaldada.

Enne kasutamist palun lugeda toote teavet ja kasutusjuhendit.

**Maski eesmärk:** BUFF® Filter Mask mängib füüsilise tõkkega mõnevõrra sarnast rolli, et vähendada õigesti kasutamisel suuremat piiskade levikut, mis tulenevad kandja rääkimisest ja/või köhast. Samuti võib BUFF® Filter Mask'i kandmine aidata piirata suu ja nina katsumist. Tõendid tõktemaskide, mida nimetatakse ka üldmaskideks, mittemeditsiinilisteks maskideks, suu- ja ninamaskideks, eeliste kohta on siiski väga piiratud ja kaudsed.

**Koostis:** BUFF® Filter Mask koosneb kahest riiest: COOLNET®-ist (95% polüester ja 5% elastaan) koosnev välimine riiet ning sisemine riiet (sisetasku), mille koostis on 94% polüestrit ja 6% elastaani.

**FM70/310 filter:** BUFF® Filter Mask on toote funktsionaalsuse ja toimivuse saavutamiseks mõeldud kasutamiseks koos FILTRIGA FM 70/310. BUFF® Filter Mask sisaldab filtri FM70/310 paigaldamiseks sisetaskut.

Filter FM70/310 vastab oma toimivusnõueteel seoses bakterite filtreerimise efektiivsusega (BFE%) ja diferentsiaalrõhuga (Pa/cm<sup>2</sup>)(hingavus) harmoneeritud standardile EN 14683: 2019 + AC, saades Type I<sup>a</sup> and II klassifikatsiooni.

Toimivusnõuded vastavalt EN 14683:2019 + AC:

Test	Type I <sup>a</sup>	Type II	Type IIR
Bakterite filtreerimise efektiivsus (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Diferentsiaalrõhk (Pa/cm <sup>2</sup> ) (hingavus)	<40	<40	<60
Pritsmekindlusrõhk (kPa)	Ei ole nõutav	Ei ole nõutav	≥16,0

Bakterite filtreerimise efektiivsus (BFE) määrab kindlaks filtreerimise efektiivsuse tõkkena bakterite läbitugimise vastu. Mida kõrgem on protsent, seda suurem on filtreerimise efektiivsus.

Diferentsiaalrõhk on erinevus teatud rõhuväärtuse ja teise kontrollväärtuse vahel. Mida madalam on diferentsiaalrõhu väärtus, seda lihtsam on sellest läbi hingata.

Filtril FM70/130 on õhu läbilaskvus 280L/m<sup>2</sup>/s vastavalt UNE-EN ISO9237 Tekstil. Kangasmaterjaliga õhuläbilaskvuse määramine.

BUFF® Filter Mask'i kombinatsioon filtriga FM70/310 vastab harmoneeritud standardi EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR diferentsiaalrõhule (hingavus).

Filtrid on tootnud Ahlstrom-Munksjö Italy Spa erikujundusega BUFF® Filter Mask'i jaoks ning need on konverteeritud vastavalt EN ISO 13485 Meditsiiniseadmed – Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH kvaliteedijuhtimissüsteemi nõudmistele.

**Filteri FM70/310 koostis:** Filter on 100% polüester, sideainete- klaaskiuliimi ja lateksivaba. See on valmistatud kolmest kombineeritud kihist: Kiudkangas 20 gm<sup>2</sup> – Meltdown kangas 30 gm<sup>2</sup> - Nöeltöödeldud kiudkangas 20 gm<sup>2</sup>. Filter on vethüljav.

Filter on ühekordseks kasutamiseks. Sõltuvalt kasutamise intensiivsusest ja keskkonnatingimustest võib filteri FM70/310 jõudlus pida vastu kuni ühepäevase kasutamise.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Maski sisetasku on töödeldud biotsiidide hõbedaga, et vältida nakatumist pisikute ja mikroobidega. Kangatehnoloogial HeiQ Viroblock NPJ03 kaitses sisetasku mikroobide ja pisikute eest. See sisaldab biotsiidi, \*mis põhineb ümbertöödeldud hõbesoolal. \* Toimeaine: titaandioksiid ja hõbekloriidi reaktsioonimass. Maski sisetasku kanga kaitsmiseks on sisse ehitatud antimikroobsed omadused. Mask ei kaitses kasutajaid ega teisi haigustekitajate eest. Puhastage mask pärast iga kasutamist hoolikalt.

HeiQ Viroblock NPJ03 on kantud heakskiidetud aktiivsete kemikaalide loendisse ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) pärast seda, kui seda on hinnanud erapooleatud eksperdid, millest järeldub, et HeiQ Viroblock NPJ03 on selle juhendi ja toote ohutusstandardite kohase korrektse kasutamise korral kahjutu inimeste tervisele.

HeiQ Viroblock NPJ03-ga töödeldud tooted vastavad Euroopa biotsiidide määrulese ning Euroopa REACH määrulese, USA föderaalsete funktsiidi ja närliste tõrjevahendite seadusele (FIFRA), Lõuna-Korea tarbekeemiatoodete ja biotsiidide ohutuse seadusele (K-BPR) ja asjakohastele Jaapani määrustele.

HeiQ Viroblock töötlemine peab vastu kuni kümnele pesule 60°C juures.

**Kuidas paigaldada filter BUFF® Filter Mask'ile:** Enne filteri käsitsemist peske põhjalikult käsi seebi ja veega või alkoholipõhise lahusega. Seejärel sisestage filter maski sisetaskusse. Veenduge, et filter on täiesti lame ning paigutub sisetaskusse vastavalt selle kujule ning see ei ulatu sisetasku ülaservast välja.

**Kuidas maski kanda:** BUFF® Filter Mask'i kantakse nii, et see kataks täiuslikult kanda nina, suu ja lõua. Mask ei tohi mitte kunagi rippada kandjal ümber kaela. Enese saastumise vältimiseks tuleb näomaski ette panna ja ära võtta hoolikalt. Käed ning vajadusel ka maskiga kaetud vastav näopiirkond tuleb enne maski ette panemist ja pärast maski äravõtmist või muul viisil puudutamist pesta seebi ja/või sobiva puhastusvahendiga. Cómo usar paso a paso la mascarilla, después de colocar el filtro:

Kuidas maski samm-sammult pärast filteri paigaldamist kanda:

- 1- Enne maski ette panemist peske oma käed põhjalikult seebi ja veega või alkoholipõhise lahusega.
- 2- Pange mask hoolikalt ette, kontrollides et see kataks suu- ja ninapiirkonna.
- 3- Pange ülemine rihm pea peale ning reguleerige maski nina ja kõrvade juurest.
- 4- Pange mask lõuale ning reguleerige kaelatagused rihmad.
- 5- Pärast maski ette asetamist vältige kandmise ajal maski katsumist kätega ning kui te seda teete, siis peske oma käed korralikult seebi ja veega või alkoholipõhise lahusega.

**Kuidas BUFF® Filter Mask'i samm-sammult eemaldada:**

- 1- Eemaldage mask tagaosa ilma maski esiosa puudutamata. Käsitsege maski tagumiste kinnituste abil, tõmmates näomaski näost eemale, selle asemel, et tõmmata näomaski üles ja mööda otsaesist.
- 2- Eemaldage filter ja utiliseerige see kohe pärast eemaldamist. Kasutatud filtrid tuleb saastumise vältimiseks panna õhukindlasse mahuti isse (nt kilekotti). Maski ja filteri eemaldamisel vältige kontakti filteri ja nää, sõrmede/käte vahel, et vältida enese saastumist.
- 3- Peske oma käed põhjalikult seebi ja veega või alkoholipõhise lahusega.

Kasutatud maskid tuleb koheselt peale kasutamist ja igakordset pärast filteri vahetamist pesta 60°C juures.

Toote odavade säilitamiseks soovime toodet pesta pesumasinas örnal programmil 30 minutit.

Mitte valgendada. Mitte trummelkuivatada. Mitte triikida. Mitte keemiliselt puhastada.

Vahetage mask ja filter kohe uue puhta, kuiva maski/filteri vastu, kui need on märjaks või niiskeks muutunud. Ärge kasutage kasutatud filtreid. Filter ei tohi ettenähtud kasutamise ajal laguneda ega rebeneda. Enne kasutamist on soovitatav filtrit visuaalselt kontrollida, et tuvastada selles võimalikud ebakorrapärasused.

**Ladustamine:** Hoidke BUFF® Filter Mask ja filtrid FM70/310 puhtas ja kuivas kohas kaitstuna liigse päikeevalguse eest ning eemal agressiivsetest ainetest.

**Suurused:** BUFF® Filter Mask ja filter FM 70/310 on kahes suuruses lastele ja täiskasvanutele. Filter FM 70/310 on 5 ja 30 ühikulistes suletud kottides. **Laste maskide puhul on vajalik, et maskide paigaldamine, kasutamine ja eemaldamine toimuks täiskasvanu järelevalve all.**

Tätä kasvosuojaa ei ole sertifioitu lääkinälliseksi laitteeksi eikä sitä ole sertifioitu henkilönsuojaimeksi. Sitä ei ole tarkoitettu terveydenhuollon henkilöstön käyttöön, työturvallisuuslaitteeksi tai muuksi sellaiseksi suojaksi, joka suojaisi käyttäjää infektioita tai muita epäpuhtauksilta.

Tämä kasvosuoja on tarkoitettu suurelle yleisölle yksityiskäyttöön. Työnantajan kuuluu toteuttaa (muiden kuin terveydenhuollon työntekijöiden ja niihin liittyvien alojen) työpaikoilla lisäsuojatoimenpiteitä työntekijöiden suojelemiseksi. Työnantajan vastuulla on varmistaa työntekijöiden suojelemiseksi sopivien suojelun tyyppi ja työnantajan on myös varmistettava, että sovellettavia turvallisuus- ja terveyslakeja noudatetaan.

Kasvosuojan käyttäjän on edelleen noudatettava muita toimivaltaisten viranomaisten määräämiä riskinvähentämis-toimenpiteitä kasvosuojaa käyttäessään, mm. fyysisen vähimmäisetäisyyden noudattaminen, käsihygieniasta huolehtiminen, kasvojen, nenän, silmien ja suun koskettamisen välttäminen...

Kasvosuojia ei suositella seuraaville henkilöille: henkilöille, joilla on jokin hengityselinsairaus, alle 3-vuotiaalle lapsille, henkilöille, jotka ovat tajuttomia, vammaisille tai jostain muista syistä johtuen, jolloin ao. henkilö ei saa suojaa poistettua ilman apua.

Lue tuotetiedot ja ohjeet ennen käyttöä.

**Kasvosuojan tarkoitus:** BUFF® Filter Mask -kasvosuojalla on oikein käytettynä jossain määrin tarkoituksena toimia fyysisenä esteenä vähentämällä käyttäjien puhussa ja/tai yskäistessä muodostuvien suurempien pisaroiden leviämistä. Lisäksi BUFF® Filter Mask -kasvosuoja voi auttaa rajoittamaan suun ja nenän kosketusta. Tiedot estesuojien, joita kutsutaan myös yhteisösuojiksi, ei-lääkinällisiksi suojiksi, suu- ja nenäsuojiksi, eduista ovat kuitenkin hyvin rajallisia ja epäsuoria.

**Koostumus:** BUFF® Filter Mask -kasvosuoja on valmistettu kahdesta kangaspalasta: ulkoinen kangaspala, joka on valmistettu COOLNET® (95 % polyesteriä ja 5 % elastaania) ja sisäinen kangaspala (sisätasku), jonka koostumus on 94 % polyesteriä ja 6 % elastaania.

**FM70/310-suodatin:** BUFF® Filter Mask -kasvosuoja on suunniteltu käytettäväksi yhdessä FM 70/310-suodattimen kanssa, jotta voidaan saavuttaa tuotteen toimivuus ja suorituskyky. BUFF® Filter Mask -kasvosuoja koostuu sisätaskusta, johon FM70/310-suodatin sijoitetaan suodatin.

FM70/310 -suodatin täyttää yhdenmukaistetun standardin EN 14683 suorituskykyvaatimukset: 2019 + AC, liittyen bakteerisuodatustehokkuuteen (BFE %) ja paine-eroon (Pa/cm<sup>2</sup>) (hengittävyys), joiden ansiosta suodattimelle on myönnetty Type I<sup>a</sup> and II -luokitukset.

Suorituskykyvaatimukset standardin EN 14683:2019 + AC mukaan:

Testi	Tyyppi I <sup>a</sup>	Tyyppi II	Tyyppi IIR
Bakteerisuodatustehokkuus (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Paine-ero (Pa/cm <sup>2</sup> ) (Hengittävyys)	<40	<40	<60
Roiskekestävyyspaine (kPa)	Ei vaadittu	Ei vaadittu	≥16,0

Bakteerisuodatustehokkuus (BFE) määrittää suodatustehokkuuden esteenä bakteerien tunkeutumiselle. Mitä suurempi prosenttiosuus, sitä suurempi suodatustehokkuus.

Paine-ero on tietyn painearvon ja toisen vertailuarvon välinen ero. Mitä alhaisempi paine-eriarvo on, sitä helpompaa on hengittää suodattimen läpi.

FM70/310-suodattimen on todettu saavuttavan ilmanläpäisevyysarvo 280 l/m<sup>2</sup>/sek perustuen standardiin UNE-EN ISO9237 Tekstiilit. Kankaiden ilmanläpäisevyyden määrittäminen.

BUFF® Filter Mask -kasvosuoja yhdessä FM70/310-suodattimen kanssa täyttävät harmonisoidun standardin EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR asettaman paine-ero (hengittävyys) -vaatimuksen.

Suodattimien valmistaja on Ahlstrom-Munksjö Italy Spa ja ne on muotoiltu erityisesti BUFF® Filter Mask -kasvosuojaa varten ja muutokset on tehty huomioiden standardin EN ISO 13485 asettamat vaatimukset. Medical Devices- Quality Management System -järjestelmän on laatinut Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.



**FM70/310-suodattimen koostumus:** Suodatin on 100 %: sti polyesteriä, siinä ei ole sideaineita, siinä ei ole lasikuitua, siinä ei ole liimaa eikä siinä ole lateksia. Se on valmistettu koostuen kolmesta toisiinsa yhdistetystä kerroksesta: Spunbond 20 gm<sup>2</sup> - Meltblown 30 gm<sup>2</sup> - Spunbond point bonded 20 gm<sup>2</sup>. Suodatin on vettä hylkivä.

Suodatin on kertakäyttöinen. FM70/310-suodatin saattaa kestää yhden käyttöpäivän, riippuen kuitenkin käytön intensiteetistä ja ympäristöolosuhteista.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Kasvosuojan sisätaskun kangas on käsitelty biosidisella hopealla estämään bakteerien ja muiden mikrobin aiheuttama kontaminaatio. HeiQ Viroblock NPJ03 on teknologia, joka suojaa sisätaskun kangasta bakteereilta ja muilta mikrobeilta. Se sisältää biosidia\*, joka perustuu kierrätettyyn hopeasuolaan. \*Aktiivinen ainesosa: Titaanioksidin ja hopeakloridin muodostama reaktiomassa. Kasvosuojan sisätaskun kangasta suojaamaan on sisällytetty mikrobeja tuhoavia ominaisuuksia. Kasvosuoja ei suojaa käyttäjiä tai muita henkilöitä taudinaiheuttajilta. Kasvosuoja on puhdistettava huolellisesti jokaisen käytön jälkeen.

HeiQ Viroblock NPJ03 on hyväksytty aktiivisten kemiallisten tuotteiden luetteloon ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) puolueettomien asiantuntijoiden suorittaman arvion jälkeen, jossa arvioissa on todettu, että HeiQ Viroblock NPJ03 on vaaraton ihmisten terveydelle, jos sitä käytetään oikein tätä ohjetta ja tuoteturvallisuusstandardeja noudattaen.

Komponentit, jotka on käsitelty HeiQ Viroblock NPJ03 -tuotteella ovat vaatimustenmukaisia eurooppalaisen biosidituoteasetuksen ja eurooppalaisen REACH-kemikaaliasetuksen, Yhdysvaltojen liittovaltion hyönteis-, sien- ja jyrssiäasetuksen(FIFRA), Etelä-Korean kuluttajia koskevan kemiallisten tuotteiden ja biosidien turvallisuusasetuksen (K-BPR) sekä vastaavien Japanissa voimassa olevien määräysten kanssa.

HeiQ Viroblock -käsitelyn vaikutus kestää jopa 10 pesukertaa 60 °C lämpötilassa.

**Suodattimen asettaminen BUFF® Filter Mask -kasvosuojaan:** Ennen kuin käsittelet suodatinta, pese kätesi huolellisesti saippualla ja vedellä tai alkoholipohjaisella liuoksella. Aseta sitten uusi suodatin kasvosuojan sisätaskuun. Varmista, että suodatin on täysin liitettä ja sovitettu sisätaskun muotoon ja että se ei työny esille sisätaskun yläreunasta.

**Kasvosuojan käyttö:** BUFF® Filter Mask -kasvosuojaa käytetään siten, että se peittää käyttäjän nenän, suun ja leuan kokonaisuudessaan. Kasvosuoja ei saa missään vaiheessa rikkua käyttäjän kaulassa. Kasvosuoja on laitettava huolellisesti päälle ja otettava pois itsensä saastumisen estämiseksi. Kädet ja tarvittaessa myös vastaava osa kasvoista, jonka kasvosuoja peittää, on pestävä saippualla ja/tai sopivalla puhdistusainella ennen kasvosuojan käyttöön ottamista tai pois ottamista tai jos aikoo sitä muuten koskettaa.

Kasvosuojan käyttö vaihe vaiheelta, kun suodatin on asetettu kasvosuojaan:

- 1- Ennen kasvosuojan asettamista kasvojesi suojaksi, pese kätesi huolellisesti saippualla ja vedellä tai alkoholipohjaisella liuoksella.
- 2- Aseta kasvosuoja huolellisesti kasvoillesi ja varmista, että se peittää suun ja nenän alueet.
- 3- Aseta kasvosuojan ylempi hihna pääsi taakse ja säädä kasvosuojaa nenäsi ja korviesi suhtein.
- 4- Aseta leualle ja säädä niskahihnat takaa.
- 5- Kun olet saanut kasvosuojan asetettua paikalleen, vältä koskettamasta kasvosuojaa käsilläsi käytön aikana. Pese kätesi hyvin saippualla ja vedellä tai alkoholipohjaisella liuoksella.

#### **BUFF® Filter Mask -kasvosuojan pois ottaminen vaihe vaiheelta:**

- 1- Poista kasvosuoja takakautta koskettamatta kasvosuojan etuosaa. Käsittele kasvosuojaa takimmaisten kiinnikkeiden avulla vetäksesi kasvosuojan pois kasvoiltasi. Älä vedä kasvosuojaa pois ylöspäin ja otsaasi myötäillen.
- 2- Poista suodatin ja hävitä se heti poistamisen jälkeen. Käytetyt suodattimet on laitettava ilmatiiviiseen roska-astiaan (esim. muovipussiin) kontaminaation välttämiseksi. Kun poistat kasvosuojan ja suodatimen, välttää kosketusta suodattimen ja kasvojen, sormien/käsien välillä estääksesi itsekontaminaation.
- 3- Pese kätesi huolellisesti saippualla ja vedellä tai alkoholipohjaisella liuoksella.

Käytetyt kasvosuojat täytyy pestä 60 °C pesulämpötilassa heti käytön jälkeen ja aina suodattimen vaihdon yhteydessä.

Kun haluat maskin kestävän pidempään, suosittelemme pesua 30 minuutin hienopesuohjelmalla.

Ei saa valkaista. Ei kuivaursumpukuivausta. Ei saa silittää. Ei kemiallista pesua.

Vaihda kasvosuoja ja suodatin heti, kun ne ovat kastuneet tai tulleet kosteiksi ottamalla käyttöön uusi puhtas ja kuiva kasvosuoja/suodatin. Älä käytä käytettyjä suodattimia uudelleen. Suodattimen hajoaminen, halkeilu ja repeäminen on pyrittävä estämään käytön aikana. Suodattimen silämääräinen tarkastus on suositeltava ennen käyttöä suodattimen mahdollisten poikkeavuuksien havaitsemiseksi.

**Säilytys:** Säilytä BUFF® Filter Mask -kasvosuoja ja FM70/310 -suodattimia puhtaassa ja kuivassa tilassa, ja vältä niiden joutumista suoraan auringonvaloon ja kosketukseen voimakkaiden kemikaalien kanssa.

**Koot:** BUFF® Filter Mask -kasvosuoja ja FM 70/310 -suodattimia on saatavilla kahdessa koossa lapsille ja aikuisille. Suodatinta FM 70/310 toimitetaan suljetuissa pusseissa, joissa on joko 5 tai 30 suodatinta. **Lasten kasvosuojien osalta edellytetään, että aikuinen asettaa suojan paikalleen, neuvoo kasvosuojan käytön ja valvoo sen poistamisen.**

Η παρούσα μάσκα προσώπου δεν είναι πιστοποιημένη ως ιατρική συσκευή ή μέσο ατομικής προστασίας. Δεν προορίζεται για χρήση από το προσωπικό υγειονομικής περίθαλψης, για επαγγελματική ασφάλεια ή ως άλλη προστατευτική συσκευή για την προστασία από μόλυνση ή άλλους μολυσματικούς παράγοντες.

Η παρούσα μάσκα προσώπου προορίζεται για ιδιωτική χρήση από το ευρύ κοινό. Στον χώρο εργασίας, (εκτός των εργαζομένων στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης και των συναφών), ο εργοδότης θα πρέπει να εφαρμόζει πρόσθετα προστατευτικά μέτρα για την προστασία των εργαζομένων. Αποτελεί ευθύνη του εργοδότη να διασφαλίσει τον καταλληλότερο τύπο προστασίας και συμμόρφωσης με τους ισχύοντες νόμους ασφάλειας και υγείας για την προστασία των εργαζομένων.

Το άτομο που φορά τη μάσκα απαιτείται να τηρεί και άλλα μέτρα μείωσης του κινδύνου που καθορίζονται από τις αρμόδιες αρχές ενώ φοράει τη μάσκα, όπως φυσική αποστασιοποίηση, υγιεινή χεριών, να αποφεύγει να ακουμπά το πρόσωπο, τη μύτη, τα μάτια και το στόμα...

Οι μάσκες προσώπου δεν συνιστώνται για άτομα με αναπνευστική νόσο, παιδιά κάτω των 3 ετών, άτομα σε κατάσταση απώλειας αισθήσεων, άτομα με ειδικές ανάγκες ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο κατά τον οποίο ένα άτομο δεν μπορεί να αφαιρέσει τη μάσκα χωρίς βοήθεια.

Διαβάστε τις πληροφορίες του προϊόντος και τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

**Σκοπός χρήσης της μάσκας:** Η μάσκα BUFF® Filter Mask λειτουργεί ως φυσικό φράγμα για τη μείωση της εξάπλωσης μεγαλύτερων σταγονιδίων που προκύπτουν από ομιλία ή/και βήχα του χρήστη όταν χρησιμοποιείται σωστά. Επίσης, η χρήση της μάσκας BUFF® Filter Mask μπορεί να συμβάλει στον περιορισμό του αγγίγματος του στόματος και της μύτης. Τα στοιχεία σχετικά με τα οφέλη των μασκών φραγμού, που ονομάζονται επίσης μάσκες κοινότητας, μη ιατρικές μάσκες, μάσκες στόματος και μύτης, είναι, ωστόσο, πολύ περιορισμένα και έμμεσα.

**Σύνθεση:** Η μάσκα BUFF® Filter Mask αποτελείται από 2 υφάσματα: εξωτερικό ύφασμα κατασκευασμένο από COOLNET® (95% πολυεστέρας και 5% ελαστάνη) και εσωτερικό ύφασμα (εσωτερική τσέπη) που αποτελείται από 94% πολυεστέρας και 6% ελαστάνη.

**Φίλτρο FM70/310:** Η Μάσκα BUFF® Filter Mask έχει σχεδιαστεί για χρήση σε συνδυασμό με το φίλτρο FM 70/310 για την εξασφάλιση της λειτουργικότητας και της απόδοσης του προϊόντος. Η μάσκα BUFF® Filter Mask ενσωματώνει μια εσωτερική τσέπη για την τοποθέτηση του φίλτρου FM70/310.

Το φίλτρο FM70/310 πληροί τις απαιτήσεις απόδοσης του εναρμονισμένου προτύπου EN 14683: 2019 + AC, όσον αφορά την απόδοση βακτηριακής διήθησης (BFE%) και τη διαφορική πίεση (Pa/cm<sup>2</sup>) (αναπνευστικότητα), λαμβάνοντας ταξινόμηση Type I<sup>a</sup> and II.

Απαιτήσεις απόδοσης κατά EN 14683:2019 + AC:

Δοκιμή	Τύπος I <sup>a</sup>	Τύπος II	Τύπος IIR
Απόδοση βακτηριακής διήθησης (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Διαφορική πίεση (Pa/cm <sup>2</sup> ) (αναπνευστικότητα)	<40	<40	<60
Πίεση αντίστασης σε πιτσιλισματα (kPa)	Δεν απαιτείται	Δεν απαιτείται	≥16,0

Η Απόδοση βακτηριακής διήθησης (BFE) καθορίζει την απόδοση διήθησης ως φραγμό της διήθησης βακτηρίων. Όσο υψηλότερο είναι το ποσοστό, τόσο μεγαλύτερη είναι η απόδοση διήθησης.

Η διαφορική πίεση είναι η διαφορά μεταξύ μιας δεδομένης τιμής πίεσης και μιας άλλης τιμής αναφοράς. Όσο χαμηλότερη είναι η τιμή της διαφορικής πίεσης, τόσο ευκολότερη είναι η λειτουργία της αναπνοής μέσω της μάσκας.

Το φίλτρο FM70/130 αποδίδει διαπερατότητα αέρα 280L/m<sup>2</sup>/s σύμφωνα με το πρότυπο υφασμάτων UNE-EN ISO9237. Καθορισμός διαπερατότητας υφασμάτων από τον αέρα.φ

Ο συνδυασμός της μάσκας φίλτρου BUFF® Filter Mask και του φίλτρου FM70/310 πληροί τις απαιτήσεις διαφορικής πίεσης (αναπνευστικότητα) του εναρμονισμένου προτύπου EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Τα φίλτρα κατασκευάζονται από την Ahlstrom-Munksjö Italy Spa με ειδικό σχεδιασμό που εξασφαλίζει εφαρμογή στη μάσκα φίλτρου BUFF® Filter Mask και μετατρέπονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN ISO 13485. Ιατρικές συσκευές - Σύστημα Διαχείρισης ποιότητας της Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Σύνθεση του φίλτρου FM70/310:** Το φίλτρο αποτελείται από 100% πολυεστέρα, δεν περιέχει συνδετικές ύλες, υαλονήματα, κόλλες και latex. Αποτελείται από τρία στρώματα σε συνδυασμό: Ύνες άμεσης κλώσης 20 g/m<sup>2</sup> - Ύνες κομποποίησης λιωμένου πολυεστέρα 30 g/m<sup>2</sup> - Ύνες άμεσης κλώσης σημείου 20 g/m<sup>2</sup>. Το φίλτρο είναι υδατοαπωθητικό.

Το φίλτρο είναι μίας χρήσης. Η απόδοση του φίλτρου FM70/310 μπορεί να διαρκέσει έως και 1 ημέρα χρήσης, ανάλογα με την ένταση της χρήσης και τις περιβαλλοντικές συνθήκες.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Το ύφασμα της εσωτερικής τσέπης της μάσκας υποβάλλεται σε επεξεργασία με βιοκτόνο άργυρο για την αποφυγή μόλυνσης από μικρόβια. Η τεχνολογία υφάσματος HeiQ Viroblock NPJ03 προστατεύει το ύφασμα της εσωτερικής τσέπης από μικρόβια. Περιέχει βιοκτόνο\* με βάση ανακλυμένο άλας αργύρου. \* Δραστικό συστατικό: Μάζα αντίδρασης διοξειδίου του τιτανίου και χλωριούχου αργύρου. Συμπεριλαμβάνονται αντιμικροβιακές ιδιότητες για την προστασία του υφάσματος της εσωτερικής τσέπης της μάσκας. Η μάσκα δεν προστατεύει τους χρήστες ή άλλους από παθογόνα. Πάντα να καθαρίζετε καλά αυτήν τη μάσκα μετά από κάθε χρήση.

Το HeiQ Viroblock NPJ03 περιλαμβάνεται στη λίστα των Εγκεκριμένων Ενεργών Χημικών Προϊόντων ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) μετά από αξιολόγηση από ουδέτερους εμπειρογόμενους που καταλήγουν στο συμπέρασμα ότι το HeiQ Viroblock NPJ03 είναι ακίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου, εάν χρησιμοποιείται σωστά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες και τα πρότυπα ασφαλείας του προϊόντος.

Αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία με HeiQ Viroblock NPJ03 συμμορφώνονται με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό Βιοκτόνων Προϊόντων και τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό Reach, τον Ομοσπονδιακό Νόμο των ΗΠΑ για τα μικηκτοκτόνα και τα τρωκτικοκτόνα (FIFRA), τον Νόμο περί Ασφάλειας Βιοκτόνων και Χημικών Προϊόντων Καταναλωτή της Νότιας Κορέας (K-BPR) και τους σχετικούς κανονισμούς στην Ιαπωνία.

Η επεξεργασία HeiQ Viroblock διατηρεί τη δραστικότητα της για έως και 10 πλύσεις στους 60°C.

**Πώς να τοποθετήσετε το φίλτρο στη μάσκα BUFF® Filter Mask:** Πριν χειριστείτε το φίλτρο, πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό ή με διάλυμα με βάση το αλκοόλ. Στη συνέχεια, εισαγάγετε ένα νέο φίλτρο στην εσωτερική τσέπη της μάσκας. Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι εντελώς επίπεδο και εφαρμόζει καλά στο σχήμα της εσωτερικής τσέπης και δεν προξέχει από το άνω άκρο της.

**Πώς να φορέσετε τη μάσκα:** Η μάσκα BUFF® Filter Mask φοριέται καλύπτοντας τέλεια τη μύτη, το στόμα και το πηγούνι του χρήστη. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να κρέμεται η μάσκα γύρω από το λαιμό του χρήστη. Οι μάσκες προσώπου πρέπει να τοποθετούνται και να αφαιρούνται προσεκτικά για να αποφευχθεί η αυτομόλυνση. Τα χέρια και, εάν χρειάζεται, η αντίστοιχη περιοχή του προσώπου που καλύπτεται από τη μάσκα, πρέπει να πλένονται με σαπούνι ή/και κατάλληλο απολυμαντικό πριν και μετά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της μάσκας ή οποιονδήποτε άλλο χειρισμό της.

Βήμα προς βήμα οδηγίες για την τοποθέτηση της μάσκας, μετά την τοποθέτηση του φίλτρου στη μάσκα:

- 1- Πριν βάλετε τη μάσκα, πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό ή με διάλυμα με βάση το αλκοόλ.
- 2- Τοποθετήστε τη μάσκα προσεκτικά, διασφαλίζοντας ότι καλύπτει τις περιοχές του στόματος και της μύτης.
- 3- Τοποθετήστε τον άνω μίαντα στο κεφάλι και ρυθμίστε τη μάσκα στη μύτη και τα αυτιά.
- 4- Τοποθετήστε στο πηγούνι και προσαρμόστε τους μίαντες στον αυχένα.
- 5- Όταν τη φορέσετε, προσπαθήστε να μην αγγίξετε τη μάσκα με τα χέρια σας ενώ τη φοράτε και, αν το κάνετε, πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό ή με διάλυμα με βάση το αλκοόλ.

#### **Βήμα προς βήμα οδηγίες για την αφαίρεση της μάσκας BUFF® Filter Mask:**

- 1- Αφαιρέστε τη μάσκα από το πίσω μέρος για να μην αγγίξετε το μπροστινό μέρος της μάσκας προσώπου. Χειριστείτε τη μάσκα από τους μίαντες στο πίσω μέρος για να την τραβήξετε μακριά από το πρόσωπό σας αντί να τραβήξετε τη μάσκα προς τα επάνω και κατά μήκος του μετώπου σας.
- 2- Αφαιρέστε το φίλτρο και απορρίψτε το αμέσως μετά την αφαίρεση. Τα χρησιμοποιημένα φίλτρα πρέπει να τοποθετούνται σε αεροστεγές δοχείο (π.χ. πλαστική σακούλα) για την αποφυγή μόλυνσης. Κατά την αφαίρεση της μάσκας και του φίλτρου, αποφεύγετε την επαφή μεταξύ του φίλτρου και του προσώπου, των δακτύλων/χεριών για να αποφύγετε την αυτομόλυνση.
- 3- Πλύνετε καλά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό ή με διάλυμα με βάση το αλκοόλ.

Οι χρησιμοποιημένες μάσκες πρέπει να πλένονται αμέσως μετά τη χρήση και κάθε φορά που αλλάζετε το φίλτρο στους 60°C. Προτείνεται πλύσιμο στο πλυντήριο, στο πρόγραμμα 30 λεπτών, για τα ευαίσθητα. Με αυτόν τον τρόπο πλύσιματος η διάρκεια ζωής της μάσκα θα μειωτιστεί.

Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικά. Μη στεγνώσετε. Μη σιδερώσετε. Μη δίνετε για στεγνό καθαρίσμα.

Αντικαταστήστε τη μάσκα και το φίλτρο μόλις βραχούν ή έρθουν σε επαφή με υγρασία και χρησιμοποιήστε νέα καθαρή, στεγνή μάσκα/φίλτρο. Μη χρησιμοποιείτε ξανά φίλτρα που έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί. Το φίλτρο δεν αποσυντίθεται, δεν διαχωρίζεται ούτε σχίζεται κατά τη διάρκεια της προβλεπόμενης χρήσης. Συνιστάται οπτικός έλεγχος του φίλτρου πριν από τη χρήση, προκειμένου να εντοπιστούν πιθανές αναμειγμένες ως αυτό.

**Αποθήκευση:** Φυλάξτε τη μάσκα BUFF® Filter Mask και τα φίλτρα FM70/310 σε καθαρό και στεγνό μέρος, χωρίς περιττή έκθεση στον ήλιο και μακριά από επιθετικούς παράγοντες.

**Μεγέθη:** Η μάσκα BUFF® Filter Mask και το φίλτρο FM 70/310 διατίθενται σε δύο μεγέθη για παιδιά και ενήλικες. Το φίλτρο FM 70/310 παρέχεται σε κλειστές σακούλες 5 και 30 τεμαχίων. **Για τις παιδικές μάσκες, απαιτείται επίβλεψη ενήλικα για την τοποθέτηση, χρήση και αφαίρεση της μάσκας.**

Questa maschera facciale non è certificata come dispositivo medico o dispositivo di protezione personale (DPI). Non è destinata all'uso da parte del personale sanitario, non è idonea a garantire la sicurezza sul lavoro né funge da dispositivo di protezione contro infezioni o altri contaminanti.

Questa maschera è destinata all'uso privato da parte del pubblico. Sul posto di lavoro, (ad eccezione degli operatori sanitari e affini) il datore di lavoro deve implementare misure di protezione aggiuntive per proteggere i lavoratori. È responsabilità del datore di lavoro garantire il tipo di protezione più appropriato e la conformità alle leggi applicabili in materia di sicurezza e salute per la tutela dei lavoratori.

Chi la indossa deve comunque adottare ulteriori misure di riduzione del rischio indicate dalle autorità competenti oltre all'uso della maschera quali il distanziamento fisico, l'igiene delle mani, l'attenzione nell'evitare di toccare il viso, il naso, gli occhi e la bocca...

È sconsigliato l'utilizzo delle maschere facciali alle persone affette da patologie respiratorie, ai bambini di età inferiore ai 3 anni, alle persone inconsapevoli, disabili o a chi, per qualsiasi altro motivo, non è in grado di togliersi la mascherina da solo.

Si prega di leggere le informazioni sul prodotto e le istruzioni prima dell'uso.

**Scopo della maschera:** la BUFF® Filter Mask, se usata correttamente, funge in qualche modo da barriera fisica per ridurre la diffusione delle secrezioni emanate quando si parla e/o tossisce. Indossare la BUFF® Filter Mask può aiutare, inoltre, a limitare il contatto con bocca e naso. Tuttavia, l'evidenza dei benefici delle maschere barriera, chiamate anche maschere di comunità, maschere non mediche, maschere bocca&naso, è molto limitata e indiretta.

**Composizione:** La BUFF® Filter Mask è composta da 2 tessuti: un tessuto esterno in COOLNET® (95% poliestere e 5% elasthan) e un tessuto interno (tasca interna) in (94% poliestere e 6% elasthan).

**Filtro FM70/310:** La BUFF® Filter Mask è stata ideata per essere utilizzata col FILTRO FM 70/310 per garantire la funzionalità e le prestazioni del prodotto. La BUFF® Filter Mask è dotata di una tasca interna per il filtro FM70/310.

Il filtro FM70/310 soddisfa i requisiti prestazionali dello standard armonizzato EN 14683: 2019 + AC, per quanto riguarda l'efficienza di filtrazione batterica (BFE%) e la pressione differenziale (Pa/cm<sup>2</sup>) (traspirabilità), ottenendo la classificazione di Tipo I\* e II.

Requisiti prestazionali secondo EN 14683:2019 + AC:

Test	Tipo I*	Tipo II	Tipo IIR
Efficienza di filtrazione batterica (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Pressione differenziale (Pa/cm <sup>2</sup> ) (traspirabilità)	<40	<40	<60
Pressione di resistenza agli spruzzi (kPa)	Non richiesto	Non richiesto	≥16,0

L'efficienza di filtrazione batterica (BFE) determina la resistenza di un materiale alla penetrazione batterica. Maggiore è la percentuale, migliore è l'efficienza della barriera.

La pressione differenziale è la differenza tra un certo valore di pressione e un altro valore di riferimento. Più basso è il valore della pressione differenziale, più facile è respirare.

Il filtro FM70/130 ha una permeabilità all'aria di 280L/m<sup>2</sup>/s secondo lo standard UNE-EN ISO9237 Tessili. Determinazione della permeabilità all'aria dei tessuti.

La combinazione della BUFF® Filter Mask con il filtro FM70/310 soddisfa la pressione differenziale (traspirabilità) dello standard armonizzato EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) tipo IIR.

I filtri sono prodotti da Ahlstrom-Munksjö Italy Spa con un design speciale per adattarsi alla BUFF® Filter Mask e convertiti secondo le esigenze dello standard EN ISO 13485. Dispositivi Medicali - Sistema di gestione della qualità di Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Composizione del filtro FM70/310:** Il filtro è 100% in poliestere, è privo di leganti, fibre di vetro, colla e lattice. È costituito dalla sovrapposizione di tre strati: spunbond 20 gm<sup>2</sup> - meltblown 30 gm<sup>2</sup> - spunbond point bonded 20 gm<sup>2</sup>. Il filtro è idrorepellente.

Il filtro è monouso. Per quanto riguarda le prestazioni del filtro FM70/310 la durata è di 1 giorno di utilizzo, secondo l'intensità dell'uso e le condizioni ambientali.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Il tessuto interno della maschera è trattato con argento biocida per prevenire eventuali rischi di contaminazione da germi e microbi. La tecnologia del tessuto HeiQ Viroblock NPJ03 protegge il tessuto della tasca interna da microbi e germi. Contiene un biocida\* a base di sale d'argento riciclato. \* Principio attivo: massa di reazione di biossido di titanio e cloruro d'argento. Proprietà antimicrobiche incorporate per proteggere il tessuto della tasca interna della maschera. La maschera non protegge gli utenti o altri da agenti patogeni. Pulire sempre accuratamente questa maschera dopo ogni utilizzo.

HeiQ Viroblock NPJ03 è stato incluso nell'elenco dei prodotti chimici attivi approvati ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) dopo essere stato esaminato da esperti neutrali che sono giunti alla conclusione che HeiQ Viroblock NPJ03 è innocuo per la salute umana se utilizzato correttamente attenendosi a queste istruzioni e agli standard di sicurezza del prodotto.

Gli articoli trattati con HeiQ Viroblock NPJ03 sono conformi al Regolamento UE sui biocidi, al Regolamento UE REACH, al Federal Insect Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA) statunitense, al Consumer Chemical Products and Biocides Safety Act in South Korea (K-BPR) e ai relativi standard giapponesi.

Il trattamento HeiQ Viroblock può resistere fino a 10 lavaggi a 60° C.

**Come posizionare il filtro nella BUFF® Filter Mask:** Prima di manipolare il filtro, lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone o con una soluzione a base alcolica. Quindi, inserire un nuovo filtro nella tasca interna della maschera. Assicurarsi che il filtro sia completamente piatto e si adatti alla forma della tasca interna senza sporgere dal bordo superiore di quest'ultima.

**Come indossare la maschera:** La BUFF® Filter Mask deve coprire perfettamente il naso, la bocca e il mento di chi la indossa. La maschera non va mai appesa al collo di chi la indossa. Le maschere facciali devono essere indossate e tolte con cura per evitare l'autocontaminazione. Le mani e, se necessario, anche la zona del viso coperta dalla maschera, devono essere lavate con sapone e/o un disinfettante adeguato prima e dopo aver indossato o tolto la maschera o averla comunque toccata.

Come indossare la maschera passo dopo passo, una volta inserito il filtro:

- 1- Prima di indossare la maschera, lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone o con una soluzione a base alcolica.
- 2- Posizionare la maschera con cura, assicurandosi che copra la bocca e il naso.
- 3- Posizionare la cinghia superiore sulla testa e regolare la maschera su naso e orecchie
- 4- Posizionare sul mento e regolare la parte posteriore delle cinghie del collo
- 5- Una volta posizionata, evitare di toccare la maschera con le mani mentre la si indossa e, in caso contrario, lavarsi bene le mani con acqua e sapone o con una soluzione a base alcolica.

**Come rimuovere la BUFF® Filter Mask passo dopo passo:**

- 1- Rimuovere la maschera da dietro, senza toccare la parte anteriore. Maneggiare la maschera dalle cinghie posteriori per allontanarla dal viso anziché tirarla verso l'alto e lungo la fronte.
- 2- Rimuovere il filtro e gettarlo via subito dopo la rimozione. I filtri usati devono essere riposti in un contenitore a tenuta d'aria (ad es. sacchetto di plastica) per evitare la contaminazione. Durante la rimozione della maschera e del filtro, evitare il contatto tra filtro e viso, dita/mani per evitare l'autocontaminazione.
- 3- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone o con una soluzione a base alcolica.

Le maschere usate devono essere lavate a 60°C subito dopo l'uso e ogniqualvolta si cambia il filtro.

Per allungare l'efficienza e la durata della mascherina, si raccomanda di utilizzare un programma delicato di lavaggio non superiore a 30 minuti.

Non candeggiare. Non asciugare a secco. Non stirare. Non lavare a secco.

Sostituire la maschera e il filtro non appena diventano umidi o bagnati con una nuova maschera/filtro pulito e asciutto. Non riutilizzare i filtri usati. Il filtro non deve disintegrarsi, rompersi o strapparsi durante l'uso previsto. Si raccomanda un controllo visivo del filtro prima dell'uso, al fine di rilevare eventuali irregolarità.

**Conservazione:** Conservare la BUFF® Filter Mask e i filtri FM70/310 in un luogo pulito e asciutto, evitando superflua esposizione al sole e lontano da agenti aggressivi.

**Taglie:** La BUFF® Filter Mask e il filtro FM 70/310 sono disponibili in due taglie per bambini e adulti. Il filtro FM 70/310 viene fornito in sacchetti chiusi da 5 e 30 unità. **Per le maschere per bambini è necessaria la supervisione di un adulto per il posizionamento, l'uso e la rimozione della maschera.**

Dit gezichtsmasker is niet gecertificeerd als medisch hulpmiddel of persoonlijk beschermingsmiddel. Het is niet bedoeld voor gebruik door gezondheidswerkers, voor de veiligheid op het werk of als ander beschermingsmiddel tegen infecties of andere verontreinigingen.

Dit gezichtsmasker is bedoeld voor privégebruik door het grote publiek. Op de werkplek (met uitzondering van gezondheidswerkers en dergelijke) moeten door de werkgever aanvullende beschermende maatregelen worden genomen om de werknemers te beschermen. Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever om te zorgen voor de meest geschikte vorm van bescherming en naleving van de toepasselijke wetten op het gebied van veiligheid en gezondheid om de werknemers te beschermen.

De drager moet nog andere risicobeperkende maatregelen volgen die door de bevoegde autoriteiten worden opgelegd terwijl hij het masker draagt zoals fysieke afstand, handhygiëne, het vermijden van het aanraken van het gezicht, de neus, de ogen en de mond...

Gezichtsmaskers worden niet aanbevolen voor personen met een ademhalingsziekte, kinderen jonger dan 3 jaar, bewusteloze, gehandicapte personen of om enige andere reden waarbij een persoon het masker niet zonder hulp kan afzetten.

Lees de productinformatie en instructies voor gebruik.

**Doel van het masker:** Het BUFF® Filter Mask speelt een enigszins vergelijkbare rol als een fysieke barrière om de verspreiding van grotere druppels als gevolg van praten en/of hoesten door de drager te verminderen wanneer het correct wordt gebruikt. Ook het dragen van het BUFF® Filter Mask kan helpen om het aanraken van de mond en neus te beperken. Het bewijs van de voordelen van barrièremaskers, ook wel community maskers, niet-medische maskers, mond & neusmaskers genaamd, is echter zeer beperkt en indirect.

**Samenstelling:** Het BUFF® Filter Mask bestaat uit 2 stoffen: een buitenstof van COOLNET® (95% Polyester en 5% Elastaan) en een binnenstof (binnenzak) van 94% Polyester en 6% Elastaan.

**Filter FM70/310:** Het BUFF® Filter Mask is ontworpen om samen met de FILTER FM 70/310 te worden gebruikt om de werking en prestaties van het product te verkrijgen. Het BUFF® Filter Mask heeft een binnenzak om de filter FM70/310 te plaatsen.

De FM70/310 filter voldoet aan de prestatie-eisen van de geharmoniseerde norm EN 14683: 2019 + AC, met betrekking tot Bacteriële Filtratie Efficiëntie (BFE%) en Differentiële druk (Pa/cm<sup>2</sup>) (Ademend vermogen), waardoor de classificatie Type I<sup>a</sup> en II wordt verkregen.

Prestatie-eisen volgens EN 14683:2019 + AC:

Test	Type I <sup>a</sup>	Type II	Type IIR
Bacteriële Filtratie Efficiëntie (BFE) %.	≥95	≥98	≥98
Differentiële druk (Pa/cm <sup>2</sup> ) (ademend vermogen)	<40	<40	<60
Spatbestendigheid Druk (kPa)	Niet nodig	Niet nodig	≥16,0

Bacteriële filtratie Efficiëntie (BFE) bepaalt de filtratie efficiëntie als barrière tegen bacteriële penetratie. Hoe hoger het percentage, hoe groter de filtratie efficiëntie.

Differentiële is het verschil tussen een bepaalde drukwaarde en een andere referentiewaarde. Hoe lager de verschildrukwaarde, hoe gemakkelijker het is om door te ademen.

De filter FM70/130 heeft een luchtdoorlaatbaarheid van 280L/m<sup>2</sup>/s volgens UNE-EN ISO9237 Textiel. Bepaling van de luchtdoorlaatbaarheid van stoffen.

De combinatie van het BUFF® Filter Mask met de Filter FM70/310 voldoet aan de Differentiële druk (ademend vermogen) van de geharmoniseerde norm EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

De filters worden geproduceerd door Ahlstrom-Munksjö Italy Spa met een speciaal ontwerp voor het BUFF® Filter Mask en aangepast volgens de eisen van EN ISO 13485. Kwaliteitsmanagementsysteem medische hulpmiddelen door Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Samenstelling van de filter FM70/310:** De filter is 100% van Polyester, hij is bindmiddelvrij, glasvezelvrij, lijm-vrij en latexvrij. Het is gemaakt van drie gecombineerde lagen: Spunbond 20 gm<sup>2</sup> - Meltblown 30 gm<sup>2</sup> - Spunbond point bonded 20 gm<sup>2</sup>. De filter is waterafstotend.

De filter is voor eenmalig gebruik. De prestaties van de filter FM70/310 kunnen tot 1 dag gebruik blijven, afhankelijk van de intensiteit van het gebruik en de omgevingsomstandigheden.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** De binnenzak van het masker is behandeld met biocidaal zilver om besmetting door ziektekiemen en microben te voorkomen. De stoftechnologie HeiQ Viroblock NPJ03 beschermt de binnenzakstof tegen microben en kiemen. Het bevat een biocide\* op basis van gerecycleerd zilverzout. \* Actief ingrediënt: Reactiemassa van titaandioxide en zilverchloride. Antimicrobiële eigenschappen zijn ingebouwd om het binnenzakmateriaal van het masker te beschermen. Het masker beschermt gebruikers of anderen niet tegen ziekteverwekkers. Reinig dit masker altijd grondig na elk gebruik.

HeiQ Viroblock NPJ03 is opgenomen in de lijst van goedgekeurde actieve chemische producten ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) na beoordeling door neutrale deskundigen die concluderen dat HeiQ Viroblock NPJ03 onschadelijk is voor de menselijke gezondheid als het correct wordt gebruikt volgens deze instructies en productveiligheidsnormen.

Artikelen behandeld met HeiQ Viroblock NPJ03 zijn in overeenstemming met de European Biocide Products Regulation en de Europese Reach Regulation, de Amerikaanse Federal Insect Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA), Consumer Chemical Products and Biocides Safety Act in Zuid-Korea (K-BPR) en de relevante regelgeving in Japan.

Een HeiQ Viroblock behandeling houdt tot 10 wasbeurten bij 60°C.

**Hoe plaatst u de filter in het BUFF® Filter Mask:** Was uw handen grondig met water en zeep of met een oplossing op basis van alcohol voordat u de filter aanraakt. Plaats vervolgens een nieuwe filter in de binnenzak van het masker. Zorg ervoor dat de filter volledig vlak is en in de vorm van de binnenzak past en niet uit de bovenrand van de binnenzak steekt.

**Hoe draag je het masker:** Het BUFF® Filter Mask bedekt bij het dragen perfect de neus, de mond en de kin van de drager. Het masker mag op geen enkel moment om de nek van de drager hangen. Gezichtsmaskers moeten voorzichtig worden opgezet en afgezet om zelfvervuiling te voorkomen. Handen en, indien nodig, ook het overeenkomstige deel van het gezicht dat door het masker wordt bedekt, moeten worden gewassen met zeep en/of een geschikt ontsmettingsmiddel vóór en na het opzetten of afnemen van het masker, of het op een andere manier aanraken ervan.

Hoe draag je het stap voor stap, nadat het filter in het masker is geplaatst:

- 1- Voordat u het masker opzet, wast u uw handen grondig met water en zeep of met een oplossing op basis van alcohol.
- 2- Zet het masker zorgvuldig op en zorg ervoor dat het de mond en de neus bedekt.
- 3- Plaats het bovenste lint op het hoofd en stel het masker af op de neus en de oren.
- 4- Plaats op de kin en stel de achterkant van de neklijnen bij.
- 5- Eenmaal opgezet, vermijd je het masker met je handen aan te raken terwijl je het draagt en als het gebeurt, was je je handen goed met water en zeep of met een oplossing op basis van alcohol.

**Hoe verwijder je het BUFF® Filter Mask, stap voor stap:**

- 1- Verwijder het masker van de achterkant, zonder de voorkant van het gezichtsmasker aan te raken. Hanteer het masker aan de achterkant om het gezichtsmasker van uw gezicht af te trekken en plaats van het gezichtsmasker naar boven en langs uw voorhoofd te trekken.
- 2- Verwijder de filter en gooi die direct na verwijdering weg. Gebruikte filters moeten in een luchtdichte verpakking (bijv. een plastic zak) worden gestopt om verontreiniging te voorkomen. Vermijd bij het afnemen van het masker en de filter contact tussen de filter en het gezicht, vingers/handen om zelfvervuiling te voorkomen.
- 3- Was uw handen grondig met water en zeep of met een oplossing op basis van alcohol.

Gebruikte maskers moeten onmiddellijk na gebruik worden gewassen en telkens u de filter vervangt op 60°C.

Voor een langer behoud van het masker raden wij aan het masker op een delicaat wasprogramma van 30 minuten te wassen. Niet bleken. Niet in de droger drogen. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

Vervang het masker en de filter zodra deze nat of vochtig worden door een nieuw schoon, droog masker/filter. Gebruik gebruikte filters niet opnieuw. De filter mag niet uiteenvallen, splijten of scheuren tijdens het beoogde gebruik. Een visuele controle van de filter wordt aanbevolen vóór gebruik om mogelijke onregelmatigheden in de filter op te sporen.

**Opslag:** Bewaar het BUFF® Filter Mask en de filters FM70/310 op een schone en droge plaats, zonder onnodige blootstelling aan de zon, en weg van agressieve middelen.

**Maten:** Het BUFF® Filter Mask en de Filter FM 70/310 worden geleverd in twee maten voor kinderen en volwassenen. De Filter FM 70/310 wordt geleverd in gesloten zakken van 5 en 30 stuks. **Voor kindermaskers is toezicht door een volwassene op opzetten, gebruik en afnemen van het masker vereist.**

Maseczka ta nie jest certyfikowanym produktem medycznym ani środkiem ochrony indywidualnej. Nie jest przeznaczona do użytku przez pracowników służby zdrowia, na potrzeby bezpieczeństwa w miejscu pracy ani jako środek ochrony przed infekcjami lub zanieczyszczeniami.

Maseczka jest przeznaczona do użytku prywatnego i jest dostępna publicznie. Pracownikom zakładów pracy (innych niż placówki służby zdrowia i podobne) pracodawca powinien zapewnić dodatkowe środki ochrony. Obowiązkiem pracodawcy jest wyposażenie pracowników w odpowiednie środki ochrony i dbałość o przestrzeganie wymogów bezpieczeństwa i higieny pracy.

Użytkownik maseczki mimo tej ochrony powinien stosować także inne sposoby ograniczania ryzyka zalecane przez właściwe organy władzy: zachowywanie dystansu, higiena rąk, niedotykanie twarzy, nosa, oczu i ust...

Noszenie maseczek nie jest zalecane w przypadku osób, które mają problemy z oddychaniem, dzieci poniżej 3. roku życia, osób nieprzytomnych, osób z niepełnosprawnościami oraz w innych przypadkach, gdy niemożliwe jest samodzielne zdjęcie maseczki.

Przed użyciem należy zapoznać się z informacją o produkcji i instrukcją użytkowania.

**Cel maseczki:** Właściwie stosowana maseczka BUFF® Filter Mask działa jak fizyczna bariera ograniczająca rozprzestrzenianie się większych kropeł, gdy osoba nosząca maseczkę mówi lub kaszle. Noszenie maseczki BUFF® Filter Mask może także pomóc w ograniczeniu częstotliwości dotykania ust i nosa. Niewiele jest jednak obecne bezpośrednich dowodów potwierdzających korzyści płynące z noszenia maseczek barierowych, zwanych także maseczkami ochronnymi, maseczkami niemedycznymi i maseczkami zastępującymi usta i nos.

**Skład:** BUFF® Filter Mask wykonana jest z dwóch rodzajów materiałów: zewnętrzna warstwa to COOLNET® (95% poliester, 5% elastan), a wewnętrzna warstwa (wewnętrzna kieszonka) wykonana jest w 94% z poliestru, a w 6% z elastanu.

**Filtr FM70/310:** BUFF® Filter Mask została zaprojektowana do użytku z filtrem FM70/310, który umożliwia osiągnięcie właściwych efektów stosowania produktu. BUFF® Filter Mask posiada wewnętrzną kieszonkę na filtr FM70/310.

Filtr FM70/310 spełnia wymogi określone przez normę zharmonizowaną EN 14683: 2019 + AC, dotyczące skuteczności filtracji bakteryjnej (BFE%) oraz ciśnienia różnicowego (Pa/cm<sup>2</sup>) (oddychalność), i został sklasyfikowany jako Typ I<sup>a</sup> and II.

Wyniki wymagane zgodnie z normą EN 14683:2019 + AC:

Badanie	Typ I <sup>a</sup>	Typ II	Typ IIR
Skuteczność filtracji bakteryjnej (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Ciśnienie różnicowe (Pa/cm <sup>2</sup> ) (oddychalność)	<40	<40	<60
Odporność na przesiąkanie (kPa)	Niewymagane	Niewymagane	≥16,0

Skuteczność filtracji bakteryjnej (BFE) określa skuteczność filtra jako bariery chroniącej przed przenikaniem bakterii. Im wyższa wartość procentowa, tym większa skuteczność filtracji.

Ciśnienie różnicowe to różnica między określoną wartością ciśnienia a inną wartością referencyjną. Im niższe ciśnienie różnicowe, tym łatwiej oddycha się przez maseczkę.

Filtr FM70/130 zapewnia przepuszczalność powietrza 280L/m<sup>2</sup>/s zgodnie z normą UNE-EN ISO9237 Tekstylija – Wyznaczanie przepuszczalności powietrza wyrobów włókienniczych.

Używanie maseczki BUFF® Filter Mask z filtrem FM70/310 spełnia wymogi dotyczące ciśnienia różnicowego (oddychalności), określone w zharmonizowanej normie EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Filtry wyprodukowane przez Ahlstrom-Munksjö Italy Spa zostały zaprojektowane specjalnie do użytku z maseczkami BUFF® Filter Mask i są przetwarzane zgodnie z wymogami normy EN ISO 13485 Wyroby medyczne – Systemy zarządzania jakością przez Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.



**Skład Filtra FM70/310:** Filtr jest wykonany w 100% z poliestru, nie zawiera spoiwa, włókna szklanego, kleju ani lateksu. Składa się z trzech połączonych warstw: włókniny typu Spunbond 20 gm<sup>2</sup> – włókniny typu Meltblown 30 gm<sup>2</sup> – włókniny typu Spunbond łączącej punktowo 20 gm<sup>2</sup>. Filtr jest wodoodporny.

Filtr jest przeznaczony do użytku jednorazowego. Filtr FM70/310 spełnia swoją funkcję maksymalnie przez 1 dzień używania w zależności od intensywności użytkowania i warunków w otoczeniu.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Materiał wewnętrznej kieszonki maseczki został poddany działaniu biobójczego srebra w celu ochrony przed skażeniem zarazkami i drobnoustrojami. Technologia HeiQ Viroblock NPJ03 chroni materiał wewnętrznej kieszonki przed zarazkami i drobnoustrojami. Zawiera biocyd\* wytwarzany z soli srebra poddanej recyklingowi. \*Substancja aktywna: masa poreałcyjna dwutlenku tytanu i chlorku srebra. Materiał wewnętrznej kieszonki maseczki zapewnia właściwości chroniące przed drobnoustrojami. Maseczka nie chroni użytkownika i innych osób przed patogenami. Po każdym użyciu maseczkę należy dokładnie wyczyścić.

Substancja HeiQ Viroblock NPJ03 została umieszczona w Wykazie zatwierdzonych substancji czynnych ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/) active-chemical-products/accepted-acps) na podstawie badania przeprowadzonego przez niezależnych ekspertów, którzy wykazali, że substancja HeiQ Viroblock NPJ03 nie zagraża ludzkiemu zdrowiu, jeżeli stosuje się ją zgodnie z instrukcjami oraz normami bezpieczeństwa produktów.

Stosowanie substancji HeiQ Viroblock NPJ03 jest zgodne z rozporządzeniem Unii Europejskiej w sprawie produktów biobójczych oraz rozporządzeniem REACH, a także federalną ustawą o insektycydach, środkach grzybobójczych i rodentycydach (FIFRA), w Stanach Zjednoczonych, ustawą o bezpieczeństwie użytkowych produktów chemicznych i biobójczych (K-BPR) w Korei Południowej i odpowiednimi przepisami obowiązującymi w Japonii.

Substancja HeiQ Viroblock zachowuje swoje właściwości nawet do dziesięciu prań w temperaturze 60°C.

**Jak umieścić filtr w BUFF® Filter Mask:** Przed dotknięciem filtra dokładnie umyj dłonie wodą z mydłem lub płynem do dezynfekcji na bazie alkoholu. Następnie umieść nowy filtr w wewnętrznej kieszonce maseczki. Upewnij się, że filtr jest rozprostowany i dopasowany do kształtu wewnętrznej kieszonki oraz że nie wystaje poza górną krawędź wewnętrznej kieszonki.

**Jak nosić maseczkę:** BUFF® Filter Mask należy nosić w taki sposób, aby dokładnie zakrywała nos, usta i podbródek użytkownika. W żadnym wypadku maseczka nie powinna zwiisać na szyi użytkownika. Maseczkę należy starannie zakładać i zdejmować, aby uniknąć samozakażenia. Przed założeniem, zdjęciem lub dotknięciem maseczki z innych przyczyn należy umyć mydłem lub płynem do dezynfekcji dłonie, a w razie potrzeby również odpowiednią część twarzy zakrytą przez maseczkę.

Jak złożyć maseczkę – instrukcja krok po kroku, po umieszczeniu filtra w maseczce:

- 1- Przed założeniem maski dokładnie umyj dłonie wodą z mydłem lub płynem do dezynfekcji na bazie alkoholu.
- 2- Starannie ułóż maseczkę na twarzy, tak aby zakrywała obszar ust i nosa.
- 3- Przelóż górny pasek za głowę i dopasuj maseczkę na nosie i uszach.
- 4- Naciągnij maseczkę na brodę i dopasuj pasek na szyi.
- 5- Po założeniu maseczki unikaj jej dotykania, a jeśli konieczne jest jej dotknięcie, dokładnie umyj dłonie wodą z mydłem lub płynem do dezynfekcji na bazie alkoholu.

**Jak zdjąć BUFF® Filter Mask – instrukcja krok po kroku.**

- 1- Zdejmij maseczkę od tyłu, bez dotykania jej przedniej części. Trzymając maseczkę za tylne zapięcia, odsuń ją od twarzy. Nie zdejmuj maseczki przesuwać ją w górę po czole.
- 2- Filtr wyjmij i niezwłocznie wyrzuć. Zużyte filtry należy umieścić w szczelnym pojemniku (np. plastikowej torebce), aby zapobiec zakażeniu. Podczas zdejmowania maseczki i filtra unikaj kontaktu filtra z twarzą, palcami/dłońmi, aby zapobiec samozakażeniu.
- 3- Dokładnie umyj dłonie wodą z mydłem lub płynem do dezynfekcji na bazie alkoholu.

Zużyte maseczki należy prać od razu po użyciu i po każdej zmianie filtra w temperaturze 60°C.

Aby zachować trwałość maski zalecamy prać w delikatnym cyklu w 30 stopniach.

Nie używać wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie czyścić chemicznie.

Kiedy maseczka i filtr zawilgotnieją, wymień je na nowe, czyste i suche. Nie używaj ponownie zużytych filtrów. Podczas właściwego użytkowania filtr nie powinien się rozpaść, rozdzielić ani podreć. Przed użyciem filtra dokładnie go obejrzyj, żeby wykryć ewentualne nieprawidłowości.

**Przechowywanie:** Maseczkę BUFF® Filter Mask oraz filtry FM70/310 przechowuj w czystym i suchym miejscu, chroń przed niepotrzebnym kontaktem ze światłem słonecznym i silnie oddziaływającymi substancjami.

**Rozmiary:** BUFF® Filter Mask oraz filtry FM 70/310 produkowane są w dwóch rozmiarach dla dzieci i dorosłych. Filtry FM70/310 dostępne są w zamkniętych opakowaniach po 5 i po 30 sztuk. **Podczas zakładania, noszenia i zdejmowania maseczki przez dziecko konieczny jest nadzór osoby dorosłej.**



Esta máscara facial não está certificada como dispositivo médico ou como equipamento de proteção individual. Não é destinada à utilização por profissionais de saúde, para segurança no trabalho ou como outro dispositivo de proteção contra infecções ou outros contaminantes.

Esta máscara facial destina-se ao uso social pela população em geral. No local de trabalho (com exceção dos profissionais de saúde e afins), devem ser implementadas medidas de proteção adicionais pela entidade empregadora, a fim de proteger os trabalhadores. Cabe à entidade empregadora assegurar o tipo de proteção mais adequado e o cumprimento da legislação aplicável em matéria de segurança e saúde, a fim de proteger os trabalhadores.

O utilizador deve ainda seguir as outras medidas de redução de risco indicadas pelas autoridades competentes enquanto usa a máscara, tais como distanciamento físico, higiene das mãos, evitar tocar no rosto, nariz, olhos e boca...

As máscaras faciais não são recomendadas para pessoas com doença respiratória, crianças com menos de 3 anos, pessoas inconscientes, deficientes ou em qualquer outra situação em que uma pessoa não possa remover a máscara sem assistência.

Leia as informações sobre o produto e as instruções antes de utilizar.

**Finalidade da máscara:** A BUFF® Filter Mask funciona de certa forma semelhante a uma barreira física para reduzir a propagação de gotículas maiores expelidas pelo utilizador ao conversar e/ou tossir, quando utilizada corretamente. O uso da BUFF® Filter Mask também pode ajudar a limitar o contacto com a boca e o nariz. A evidência sobre os benefícios das máscaras sociais, também chamadas máscaras comunitárias, máscaras não cirúrgicas ou máscaras de boca e nariz é, no entanto, muito limitada e indireta.

**Composição:** A BUFF® Filter Mask é composta por 2 tecidos: tecido exterior de COOLNET® (95% poliéster e 5% elastano) e um tecido interior (bolsa interior) de 94% poliéster e 6% elastano.

**Filtro FM70/310:** A BUFF® Filter Mask foi desenvolvida para ser utilizada em conjunto com o FILTRO FM 70/310 para obter a funcionalidade e o desempenho do produto. A BUFF® Filter Mask incorpora um bolso interior para colocar o filtro FM70/310.

O filtro FM70/310 cumpre os requisitos de desempenho da norma harmonizada EN 14683: 2019 + AC, no que respeita à Eficiência de Filtração Bacteriana (BFE%) e à Pressão Diferencial (Pa/cm<sup>2</sup>) (Respirabilidade), obtendo a classificação de Type I<sup>a</sup> and II.

Requisitos de desempenho de acordo com a norma EN 14683:2019 + AC:

Teste	Tipo I <sup>a</sup>	Tipo II	Tipo IIR
Eficiência de Filtração Bacteriana (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Pressão diferencial (Pa/cm <sup>2</sup> ) (respirabilidade)	<40	<40	<60
Pressão de resistência aos salpicos (kPa)	Não é necessário	Não é necessário	≥16,0

A eficiência de filtração bacteriana (BFE) determina a eficiência de filtração como uma barreira contra a penetração bacteriana. Quanto maior for a percentagem, maior será a eficiência de filtração.

A pressão diferencial é a diferença entre um determinado valor de pressão e outro valor de referência. Quanto mais baixo for o valor da pressão diferencial, mais fácil é respirar.

O filtro FM70/130 tem uma permeabilidade ao ar de 280L/m<sup>2</sup>/s de acordo com a norma UNE-EN ISO9237 Têxteis. Determinação da permeabilidade dos tecidos ao ar.

A combinação da BUFF® Filter Mask com o filtro FM70/310 cumpre o requisito da Pressão Diferencial (respirabilidade) da norma harmonizada EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Os filtros são fabricados pela Ahlstrom-Munksjö Italy Spa com um design especial para se adaptar à BUFF® Filter Mask e modificados de acordo com as exigências da norma EN ISO 13485. Dispositivos Médicos - Sistemas de gestão da qualidade pela Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Composição do Filtro FM70/310:** O filtro é 100% poliéster, sem agentes ligantes, sem fibra de vidro, sem cola e sem látex. É feito de três camadas combinadas: fiação direta (spunbond) 20 gm<sup>2</sup> – pulverização fundida (meltblown) 30 gm<sup>2</sup> – fiação direta ponto colado (spunbond point bonded) 20 gm<sup>2</sup>. O filtro é repelente de água.

O filtro é de utilização única. O desempenho do Filtro FM70/310 pode durar até 1 dia de utilização, dependendo da intensidade de utilização e das condições ambientais.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** O tecido interior da máscara é tratado com prata biocida para evitar a contaminação por germes e micróbios. A tecnologia HeiQ Viroblock NPJ03 do tecido protege o tecido do bolso interior de micróbios e germes. Contém um biocida\* à base de sal de prata reciclado. \* Ingrediente ativo: Massa de reação de dióxido de titânio e cloreto de prata. Propriedades antimicrobianas incorporadas para proteger o tecido do bolso interior da Máscara. A Máscara não protege os utilizadores ou outros contra agentes patogénicos. Sempre limpe bem esta máscara após cada utilização.

O HeiQ Viroblock NPJ03 está incluído na lista dos Produtos Químicos Ativos aprovados ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) após avaliação por peritos neutros que concluíram que o HeiQ Viroblock NPJ03 é inofensivo para a saúde humana se for utilizado corretamente de acordo com as presentes instruções e as normas de segurança do produto.

Os artigos tratados com o HeiQ Viroblock NPJ03 estão em conformidade com o Regulamento Europeu sobre Produtos Biocidas e o Regulamento Europeu REACH, o US Federal Insect Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA), o Consumer Chemical Products and Biocides Safety Act na Coreia do Sul (K-BPR) e a regulamentação relevante no Japão.

O tratamento HeiQ Viroblock suporta até 10 lavagens a 60°C.

**Como colocar o filtro na BUFF® Filter Mask:** Antes de manusear o filtro, lave bem as mãos com água e sabão ou com uma solução à base de álcool. Em seguida, introduza um novo filtro no bolso interior da máscara. Certifique-se de que o filtro está completamente plano e encaixado no espaço do bolso interior e de que não sobressai do bordo superior do bolso interior.

**Como usar a máscara:** A BUFF® Filter Mask é usada cobrindo perfeitamente o nariz, a boca e o queixo do utilizador. Em nenhum momento a máscara deve estar pendurada à volta do pescoço do utilizador. As máscaras faciais têm de ser cuidadosamente colocadas e retiradas de modo a evitar a autocontaminação. As mãos e, se necessário, também a área correspondente do rosto coberta pela máscara, devem ser lavadas com sabão e/ou higienizador adequado antes e depois de colocar ou retirar a máscara, ou de tocar-lhe de qualquer outra forma.

Como usar, passo a passo, depois de colocar o filtro na máscara:

- 1- Antes de colocar a máscara, lave bem as mãos com água e sabão ou com uma solução à base de álcool.
- 2- Posicione a máscara cuidadosamente, assegurando-se de que ela cobre as zonas da boca e do nariz.
- 3- Coloque a alça superior na cabeça e ajuste a máscara no nariz e nas orelhas.
- 4- Posicione no queixo e ajuste a parte de trás das alças do pescoço.
- 5- Uma vez colocada, evite tocar na máscara com as mãos enquanto a usa e, se o fizer, lave bem as mãos com água e sabão ou com uma solução à base de álcool.

#### **Como remover a BUFF® Filter Mask, passo a passo:**

- 1- Remova a máscara a partir da parte de trás, sem tocar na parte da frente da máscara facial. Manuseie a máscara pelos fechos traseiros para afastar a máscara do rosto em vez de a puxar para cima e ao longo da testa.
- 2- Remova o filtro e descarte-o imediatamente após a sua remoção. Os filtros usados devem ser colocados num recipiente hermético (por exemplo, saco de plástico) para evitar a contaminação. Ao remover a máscara e o filtro, evite o contacto entre o filtro e o rosto, dedos/ mãos para evitar a autocontaminação.
- 3- Lave bem as mãos com água e sabão ou com uma solução à base de álcool.

As máscaras usadas devem ser lavadas imediatamente a 60°C após a utilização e a cada vez que se muda o filtro.

Para prolongar a duração da máscara, recomendamos lavá-la num ciclo delicado num programa de 30 minutos. Não usar produtos de branqueamento. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

Substitua a máscara e o filtro assim que se molharem ou ficarem húmidos por uma nova máscara/filtro limpo e seco. Não reutilize os filtros usados. O filtro não se deve desintegrar, dividir ou rasgar durante a utilização prevista. Recomenda-se uma verificação visual do filtro antes da sua utilização, a fim de detetar possíveis irregularidades nele.

**Armazenagem:** Manter a BUFF® Filter Mask e os filtros FM70/310 armazenados em local limpo e seco, sem exposição solar desnecessária, e afastado de agentes agressivos.

**Tamanhos:** A BUFF® Filter Mask e o Filtro FM 70/310 são fornecidos em dois tamanhos para crianças e adultos. O Filtro FM 70/310 é fornecido em sacos fechados de 5 e 30 unidades. **Para as máscaras de criança, é necessária a supervisão de um adulto na colocação, utilização e remoção da máscara.**

Táto tvárová maska nie je certifikovaná ako zdravotnícka pomôcka ani osobný ochranný prostriedok. Nie je určená na použitie zdravotníckym personálom, na zaručenie bezpečnosti pri práci ani ako iná pomôcka na ochranu pred infekciou alebo inými kontaminantmi.

Táto tvárová maska je určená na súkromné použitie širokou verejnosťou. Zamestnávateľ musí na pracovisku (okrem zdravotníckych a súvisiacich pracovníkov) zaviesť ďalšie ochranné opatrenia na ochranu pracovníkov. Zamestnávateľ je zodpovedný za zabezpečenie najvhodnejšieho typu ochrany a dodržiavanie platných zákonov o bezpečnosti a ochrane zdravia pracovníkov.

Používateľ musí okrem používania masky dodržiavať aj ďalšie opatrenia na zníženie rizika vydané príslušnými orgánmi, ako je fyzický odstup, hygiena rúk, vyhýbanie sa dotýkaniu tváre, nosa, očí a úst.

Tvárové masky sa neodporúčajú osobám s ochoreniami dýchacích ciest, deťom do 3 rokov, osobám v bezvedomí, zdravotne postihnutým osobám alebo osobám, ktoré si z akéhokoľvek iného dôvodu nemôžu masku odstrániť bez cudzej pomoci.

Pred použitím si prečítajte informácie o produkte a pokyny.

**Účel masky:** BUFF® Filter Mask plní do istej miery podobnú úlohu ako fyzická bariéra a pri správnom používaní obmedzuje šírenie väčších kvapiek vznikajúcich pri rozprávaní a/alebo kašľaní nositeľa. Používanie BUFF® Filter Mask môže tiež pomôcť obmedziť dotýkanie sa úst a nosa. Dôkazy o výhodách bariérových masiek, nazývaných aj komunitné, nelekárske, ústne a nosové masky, sú však veľmi obmedzené a nepriame.

**Zloženie:** Maska BUFF® Filter Mask sa skladá z 2 tkanín: vonkajšej tkaniny vyrobenej z COOLNET® (95 % polyesteru a 5 % elastanu) a vnútornej tkaniny (vnútorné vrecko) vyrobenej z 94 % polyesteru a 6 % elastanu.

**Filter FM70/310:** Maska BUFF® Filter Mask je navrhnutá na použitie spolu s filtrom FILTER FM 70/310, aby sa dosiahla funkčnosť a vlastnosti výrobku. Maska BUFF® Filter Mask obsahuje vnútorné vrecko na umiestnenie filtra FM70/310.

Filter FM70/310 spĺňa požiadavky na vlastnosti podľa harmonizovanej normy EN 14683: 2019 + AC, pokiaľ ide o účinnosť bakteriálnej filtrácie (BFE %) a diferenciálny tlak (Pa/cm<sup>2</sup>) (priedušnosť), vďaka čomu získal klasifikáciu typu I<sup>a</sup> and II.

Požiadavky na vlastnosti podľa EN 14683:2019 + AC:

Test	Typ I <sup>a</sup>	Typ II	Typ IIR
Účinnosť bakteriálnej filtrácie (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Diferenciálny tlak (Pa/cm <sup>2</sup> ) (priedušnosť)	<40	<40	<60
Odporový tlak proti postriekaniu (kPa)	Nevyšuje sa	Nevyšuje sa	≥16,0

Účinnosť bakteriálnej filtrácie (BFE) určuje účinnosť filtrácie ako bariéry proti prenikaniu baktérií. Čím vyššie je percento, tým vyššia je účinnosť filtrácie.

Diferenciálny tlak je rozdiel medzi danou hodnotou tlaku a inou referenčnou hodnotou. Čím je hodnota diferenciálneho tlaku nižšia, tým ľahšie sa dýcha cez masku.

Hodnota priepustnosti vzduchu filtra FM70/130 je 280L/m<sup>2</sup>/s podľa normy UNE-EN ISO9237 Textil. Stanovenie priepustnosti tkaniny na vzduch.

Kombinácia masky BUFF® Filter Mask s filtrom FM70/310 spĺňa požiadavky na diferenciálny tlak (priedušnosť) podľa harmonizovanej normy EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Filtre vyrába spoločnosť Ahlstrom-Munksjö Italy Spa, pričom sú špeciálne navrhnuté tak, aby vyhovovali maske BUFF® Filter Mask, a konvertované podľa požiadaviek normy EN ISO 13485. Zdravotnícke pomôcky – systém riadenia kvality spoločnosti Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Zloženie filtra FM70/310:** Filter je zo 100 % polyesteru, neobsahuje spojivo, sklolaminát, lepidlo ani latex. Je vyrobený z troch kombinovaných vrstiev: Spunbond 20 gm<sup>2</sup> – Meltblown 30 gm<sup>2</sup> – Spunbond spojivý bod 20 gm<sup>2</sup>. Filter je vodoodpudivý.

Filter je na jedno použitie. Funkčnosť filtra FILTER FM70/310 môže byť až 1 deň používania, v závislosti od intenzity používania a podmienok prostredia.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Vnútrore textilné vrecko vo vnútri masky je ošetrené biocídnym striebrom, aby sa zabránilo kontaminácii baktériami a mikróbmi. Technológia tkaniny HeiQ Viroblock NPJ03 chráni vnútrore textilné vrecko pred mikróbmi a baktériami. Obsahuje biocíd na báze recyklovanej striebornej soli. \*Účinná látka: Reakčná hmotnosť oxidu titaničitého a chloridu strieborného. Antimikrobiálne vlastnosti zabudované na ochranu vnútroreho textilného vrecka masky. Masky nechráni používateľov ani iné osoby pred patogénmi. Po každom použití masku dôkladne očistite.

HeiQ Viroblock NPJ03 je zaradený do zoznamu schválených aktívnych chemických produktov ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) po vyhodnotení nezávislými odborníkmi, ktorí dospeli k záveru, že HeiQ Viroblock NPJ03 nepoškodzuje ľudské zdravie, ak sa používa správne podľa týchto pokynov a bezpečnostných noriem platných pre výrobok.

Výrobky ošetrené HeiQ Viroblock NPJ03 sú v súlade s európskym nariadením o biocídnych produktoch a európskym nariadením REACH, federálnym zákonom USA o insekticídoch, fungicídoch a rodenticídoch (FIFRA), zákonom Južnej Kórey o bezpečnosti chemických produktov a biocídov pre spotrebiteľa (K-BPR) a príslušnými právnymi predpismi v Japonsku.

Ošetrovanie HeiQ Viroblock vydrží až 10 praní na 60 °C.

**Návod na vloženie filtra do masky BUFF® Filter Mask:** Pred manipuláciou s filtrom si dôkladne umyte ruky mydlom a vodou alebo alkoholovým roztokom. Potom vložte nový filter do vnútroreho vrecka masky. Dbajte na to, aby bol filter úplne vyrovnaný, pasoval do tvaru vnútroreho vrecka a nevychýňoval z jeho horebnej strany.

**Návod na nosenie masky:** Masky BUFF® Filter Mask sa má nosiť tak, aby úplne zakrývala nos, ústa a bradu používateľa. Používateľ nesmie v žiadnom prípade nosiť masku zavesenú okolo krku. Tvárové masky si treba pozorne zakladať a skladať, aby sa zabránilo samovoľnej kontaminácii. Ruky, a ak je to potrebné, aj zodpovedajúca oblasť tváre zakrytá maskou, by sa mali pred nasadením masky a po jej zložení, alebo jej každom dotýkaní, umyť mydlom a/alebo vhodným dezinfekčným prostriedkom.

Podrobný návod na nosenie masky, po vložení filtra do masky:

- 1- Pred založením masky si dôkladne umyte ruky mydlom a vodou alebo alkoholovým roztokom.
- 2- Masku si starostlivo založte tak, aby zakrývala oblasť úst a nosa.
- 3- Vrchný popruh umiestnite na hlavu a masku si upravte na nose a ušiach.
- 4- Nasadte si popruh na bradu a upravte ich vzadu okolo krku.
- 5- Po nasadení sa masky nedotýkajte rukami, pokiaľ ju máte na sebe, a v prípade, že ste sa jej dotkli, si dobre umyte ruky mydlom a vodou alebo alkoholovým roztokom.

**Podrobný návod na zloženie masky BUFF® Filter Mask:**

- 1- Masku odstráňte zozadu bez toho, aby ste sa dotýkali jej prednej časti. S maskou manipulujte pomocou zadných upevňovacích prvkov a z tváre ju odtiahnite, namiesto toho, aby ste ju potiahli smerom nahor a po čele.
- 2- Vyberte filter a okamžite po vybratí ho zlikvidujte. Použitý filter treba umiestniť do vzduchotesnej nádoby (napr. plastové vrecko), aby sa zabránilo kontaminácii. Pri odstraňovaní masky a filtra sa vyhnite kontaktu medzi filtrom a tvárou, prstami/rukami, aby ste zabránili samovoľnej kontaminácii.
- 3- Ruky si dôkladne umyte mydlom a vodou alebo alkoholovým roztokom.

Použitú masku treba vyprať okamžite po použití a po každej výmene filtra pri teplote vody 60 °C.

Pre dlhšiu životnosť masky doporučujeme prať v jemnom cykle a 30 minútovom programe.

Nebielit. Nesušiť v sušičke. Nežehliť. Nečistiť na sucho.

Masku a filter hneď, ako sa navlhčia alebo namočia, vymeňte za novú čistú a suchú masku/filter. Nepoužívajte už použité filtre. Filter sa počas zamýšľaného použitia nemá rozpadnúť ani roztrhnúť. Pred použitím sa odporúča vizuálna kontrola filtra na zistenie jeho prípadných poškodení.

**Skladovanie:** Masky BUFF® Filter Mask a filtre FM70/310 skladujte na čistom a suchom mieste, bez zbytočného vystavovania látkečnému žiareniu a mimo dosahu agresívnych látok.

**Veľkosti:** Masky BUFF® Filter Mask a filter FM 70/310 sa dodávajú v dvoch veľkostiach pre deti a dospelých. Filter FM 70/310 sa dodáva v uzavretých vreckách po 5 a 30 kusov. **Pri detských maskách sa pri nasadzovaní masky, jej používaní a odstraňovaní vyžaduje dohľad dospelé osoby.**

Ansiktsmasken är inte certifierad som en medicinsk enhet eller personlig skyddsutrustning (PPE). Den är inte avsedd för vårdpersonal, yrkessäkerhet eller som skydd mot infektion eller andra smittämnen.

Den här ansiktsmasken är avsedd för privat bruk. På arbetsplatser (andra än för vårdpersonal och relaterad personal) bör ytterligare skyddsåtgärder implementeras av arbetsgivaren för att skydda personalen. Det är arbetsgivarens ansvar att se till att det mest lämpliga skyddet används och att gällande arbetsmiljölagar efterlevs för att skydda personalen.

Bäraren måste trots detta vidta andra åtgärder för att minska riskerna i enlighet med myndigheters instruktioner när de använder masken, däribland fysisk distansering, god handhygien, undvika att vidröra ansiktet, näsan, ögonen och munnen o.s.v.

Ansiktsmasker rekommenderas inte för personer med luftvägssjukdom, barn under 3 år, medvetlösa, funktionshindrade eller personer som av andra orsaker inte kan ta av sig masken utan hjälp.

Läs produktinformationen och bruksanvisningen innan användning av masken.

**Maskens ändamål:** När BUFF® Filter Mask används på ett korrekt sätt fungerar den som en fysisk barriär avsedd att minska spridningen av större droppar som utsöndras när bäraren pratat och/eller hostat. Användning av BUFF® Filter Mask kan även bidra till att minska vidrörande av mun och näsa. De vetenskapliga beläggna gällande nyttan av att använda ansiktsmasker för privatbruk, dvs. ej medicinska ansiktsmasker, är dock mycket begränsade och indirekta.

**Sammansättning:** Ansiktsmasken BUFF® Filter Mask består av 2 textilier: en yttre textil som är tillverkad av COOLNET® (95 % polyester och 5 % elastan) och en inre textil (ficka på insidan) tillverkad av (94 % polyester och 6 % elastan).

**Filter FM70/310:** BUFF® Filter Mask har utformats för användning med FILTRET FM 70/310 för att ge produkten de funktioner och den prestanda den ska ha. BUFF® Filter Mask har en ficka på insidan för placering av filtret FM70/310.

FM70/310 uppfyller prestandakraven i den harmoniserade standarden EN 14683:2019 + AC, gällande bakteriell filtreringseffektivitet (BFE %) och differentialtryck (Pa/cm<sup>2</sup>) (andningsförmåga), och har erhållit Typ I<sup>a</sup>- och II--klassificering.

Prestandakrav i EN 14683:2019 + AC:

Test	Typ I <sup>a</sup>	Typ II	Typ IIR
Bakteriell filtreringseffektivitet (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Differentialtryck (Pa/cm <sup>2</sup> ) (andningsförmåga)	<40	<40	<60
Stänkbeständighetstryck (kPa)	Ej krav	Ej krav	≥16,0

Den bakteriella filtreringseffektiviteten (BFE) fastställer filtrets effektivitet mot bakteriepenetration. Ju högre procental desto bättre filtreringseffektivitet.

Differentialtryck är skillnaden mellan ett tryckvärde och ett annat referensvärde. Ju lägre differenstryckvärde desto lättare är det att andas igenom.

Filtret FM70/130 har en luftpermeabilitet på 280L/m<sup>2</sup>/s i enlighet med UNE-EN ISO9237 Textiles. Determination of permeability of fabrics to air (Textiler – Fastställande av textilens luftpermeabilitet till luft).

Kombinationen av BUFF® Filter Mask och filtret FM70/310 uppfyller differentialtrycket (andningsförmågan) i den harmoniserade standarden EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Filtrena tillverkas av Ahlstrom-Munksjö Italy Spa med en specialdesign för att passa BUFF® Filter Mask och anpassade för att uppfylla kraven i EN ISO 13485. Medical Devices- Quality Management System av Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.

**Filtrets sammansättning FM70/310:** Filtret består av 100 % polyester och innehåller inte bindemedel, glasfiber, lim eller latex. Filtret består av tre skikt: Spinnbondat 20 gm<sup>2</sup> – Smältblåst 30 gm<sup>2</sup> – Spinnpunktbondat 20 gm<sup>2</sup>. Filtret är vattenavvisande.

Filtret är avsett för engångsbruk. Funktionen i filtret FM70/310 kan vara i upp till en dags användning, beroende på användningens intensitet och miljöförhållanden.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Textilen som fickan på insidan tillverkas av har behandlats med antibakteriellt silver för att förhindra kontamination av bakterier och mikrober. Textiltekniken HeiQ Viroblock NPJ03 skyddar fickan på insidan från mikrober och bakterier. Den innehåller en biocid\* baserad på återvunnen silversalt. \*Aktiv ingrediens: Reaktionsmassa av titanklorid och silverklorid. Antimikrobiella egenskaper har byggts in för att skydda maskens ficka på insidan. Masken skyddar inte användare eller andra mot patogener. Rengör alltid masken grundligt efter varje användning.

HeiQ Viroblock NPJ03 har inkluderats i listan över godkända aktiva kemiska produkter ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) efter att ha utvärderats av neutrala experter som fastställt att HeiQ Viroblock NPJ03 inte är skadligt för människors hälsa om det används korrekt i enlighet med den här bruksanvisningen och produktsäkerhetsstandarder.

Artiklar som behandlats med HeiQ Viroblock NPJ03 uppfyller kraven i EU:s biocidförordning och European Reach Regulation, US Federal Insect Fungicide and Rodenticide Act (FIFRA), Consumer Chemical Products, Biocides Safety Act in South Korea (K-BPR) och relevanta förordningar i Japan.

HeiQ Viroblock-behandlingen varar i upp till 10 tvättar på 60° C.

**Så placerar du filtret i BUFF® Filter Mask:** Innan du hanterar filtret ska du tvätta händerna noggrant med tvål och vatten eller med en alkoholbaserad lösning. Infoga sedan ett nytt filter i fickan på maskens insida. Se till att filtret är helt platt och att det passas in i fickans form och inte sticker ut från den övre kanten av fickan.

**Så bär du masken:** Masken BUFF® Filter Mask ska bäras så att den täcker näsan, munnen och hakan helt. Masken får inte vid något tillfälle bäras hängandes runt halsen. Ansiktsmasker måste tas på och av försiktigt för att förhindra självkontamination. Händerna, vid behov, och även det område av ansiktet som masken täcker ska tvättas med tvål och/eller lämpligt saneringsmedel före och efter påsättning/avtagning av masken, eller när den vidrörs av annan anledning.

Stegvisa anvisningar för att bära masken när filtret är isatt:

- 1- Innan du sätter på dig masken ska du tvätta händerna noggrant med tvål och vatten eller med en alkoholbaserad lösning.
- 2- Placera masken noggrant och se till att den täcker munnen och näsan.
- 3- Placera den övre remmen på huvudet och justera masken över näsan och öronen.
- 4- Placera på hakan och justera halsremmarna.
- 5- När du har placerat masken ska du undvika att röra masken med dina händer när den är på och om du ändå gör det ska du tvätta händerna med tvål och vatten eller en alkoholbaserad lösning

**Så tar du av BUFF® Filter Mask, steg för steg:**

- 1- Ta av dig masken bakifrån, utan att röra maskens framsida. Hantera masken via fästena på baksidan så att du drar masken bort från ditt ansikte, istället för att dra masken upp och längs pannan.
- 2- Ta bort filtret och avyttra det omedelbart efter avtagning. Använda filter bör placeras i en lufttätt behållare (t.ex. plastpåse) för att undvika kontamination. När du tar av dig masken och filtret ska du undvika kontakt mellan filtret och ansiktet, fingrarna/händerna för att undvika självkontamination.
- 3- Tvätta händerna noggrant med tvål och vatten eller med en alkoholbaserad lösning.

Använda masker bör tvättas i 60° C omedelbart efter användning och varje gång du byter filtret.

För att masken ska hålla längre rekommenderar vi att du tvättar den som fintvätt (30°) och i ett 30-minuters program.

Använd inte blekmedel. Torktumla inte. Stryk inte. Kemtvätta inte.

Ersätt masken och filtret så fort de blir blöta eller fuktiga med ny ren och torr mask/filter. Återanvänd inte använda filter. Filtret får inte gå sönder, delas eller rivs itu under användningen. En visuell kontroll av filtret rekommenderas innan det används för att upptäcka fel.

**Förvaring:** Förvara BUFF® Filter Mask och filtret FM70/310 på en torr och ren plats, utan onödigt solljus och borta från kemiska medel.

**Storlekar:** Ansiktsmasken BUFF® Filter Mask och filtret FM 70/310 tillhandahålls i två storlekar för barn och vuxna. Filtret FM 70/310 tillhandahålls i stängda påsar om 5 eller 30 enheter. **När det gäller masker för barn krävs övervakning av vuxen vid på- och avtagning samt under användning.**



Denne ansiktsmasken er ikke sertifisert som en medisinsk enhet eller personlig verneutstyr. Produktet er ikke ment å skulle brukes av helsepersonell, til yrkessikkerhet eller som annet verneutstyr for å beskytte mot infeksjon eller andre kontaminanter.

Denne ansiktsmasken er tiltenkt privat bruk av allmennheten. På arbeidsplassen (utenom helsefagarbeidere og lignende) må ytterligere vernetiltak implementeres av arbeidsgiver for å beskytte arbeiderne. Det er arbeidsgivers ansvar å sikre det best egnede verneutstyret og samsvar med gjeldende lover for sikkerhet og helse for å beskytte arbeidstakere.

Brukeren må likevel følge andre risikoreduserende tiltak som instruert av kompetente myndigheter ved bruk av masken, som fysisk distansering, håndhygiene og å unngå å berøre ansikt, nese, øyne og munn...

Ansiktsmaskene anbefales ikke for personer med luftveissykdommer, barn under 3 år, personer som er bevisstløse, funksjonshemmede eller som av andre grunner ikke kan fjerne masken uten hjelp.

Les produktinformasjonen og instruksjonene før bruk.

**Maskens formål:** BUFF® Filter Mask spiller en rolle som ligner en fysisk barriere for å redusere spredningen av større dråper som følge av brukerens snakking og/eller hosting, når den brukes riktig. Bruk av BUFF® Filter Mask kan også bidra til å begrense berøring av munn og nese. Bevisene som taler for fordelene med barrieremasker, også kalt samfunnsmasker, ikke-medisinske masker og munn- og nesemasker, er imidlertid svært begrenset og indirekte.

**Sammensetning:** BUFF® Filter Mask er satt sammen av to stoffer: eksternt stoff laget av COOLNET® (95 % polyester and 5 % elastan) og et indre stoff (innerlomme) laget av 94 % polyester og 6 % elastan.

**Filter FM70/310:** BUFF® Filter Mask er utformet for å brukes sammen med FILTER FM 70/310 for å oppnå funksjonaliteten og ytelsen til produktet. BUFF® Filter Mask har en innvendig lomme der du skal plassere filteret FM70/310.

Filteret FM70/310 oppfyller ytelseskravene til den harmoniserte standarden EN 14683: 2019 + AC, med hensyn til bakteriefiltreringseffektivitet (BFE%) og differensialtrykk (Pa/cm<sup>2</sup>) (pusteevne), og oppnår dermed klassifikasjonen Type P and II.

Ytelseskrav i henhold til EN 14683:2019 + AC:

Test	Type I <sup>a</sup>	Type II	Type IIR
Bakteriefiltreringseffektivitet (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Differensialtrykk (Pa/cm <sup>2</sup> ) (pusteevne)	<40	<40	<60
Sprutmotstandstrykk (kPa)	Ikke påkrevd	Ikke påkrevd	≥16,0

Bakteriefiltreringseffektivitet (BFE) avgjør filtreringseffektiviteten som en barriere mot bakteriell gjennomtrengning. Jo høyere prosentandel, desto bedre filtreringseffektivitet.

Differensialtrykk er forskjellen mellom en bestemt trykkverdi og en annen referanseverdi. Jo lavere differensialtrykkverdien er, desto enklere er det å puste gjennom.

Filteret FM70/130 har en luftgjennomtrengelighet på 280 l/m<sup>2</sup>/s i henhold til UNE-EN ISO9237 tekstiler. Bestemmelse av stoffers gjennomtrengelighet til luft.

Kombinasjonen av BUFF® Filter Mask med filteret FM70/310 oppfyller differensialtrykket (pusteevne) til den harmoniserte standarden EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR.

Filterne er produsert av Ahlstrom-Munksjö Italy Spa med et spesialdesign slik at det passer BUFF® Filter Mask og er konvertert i henhold til etterspørslene i EN ISO 13485. Medisinske enheter – kvalitetstyringssystem av Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.



**Sammensetning av filteret FM70/310:** Filteret er 100 % polyester, det er bindemiddelfritt, glassfiberfritt, limfritt og latexfritt. Det er laget av tre kombinerte lag: Spunnet binding 20 gm<sup>2</sup> – smelteleblåst 30 gm<sup>2</sup> – spunnet punktbinding 20 gm<sup>2</sup>. Filteret er vannavstøtende.

Filteret er til enkeltbruk. Ytelsen til filteret FM70/310 kan vare opptil en dags bruk avhengig av bruksintensiteten og omgivelsesforholdene.

**HeiQ Viroblock NPJ03:** Stofflommen på innsiden av masken er behandlet med biocidholdig sølv for å forhindre forurensning av bakterier og mikrober. Stoffteknologien HeiQ Viroblock NPJ03 beskytter stoffet til innerlommen mot mikrober og bakterier. Den inneholder en biocid\* basert på resirkulert sølvsalt. \* Aktiv ingrediens: Reaksjonsmasse av titanoksid og sølvklorid. Det er antimikrobielle egenskaper innebygget for å beskytte stoffet til maskens innerlomme. Masken beskytter ikke brukere eller andre mot patogener. Rengjør alltid masken grundig etter hver gangs bruk.

HeiQ Viroblock NPJ03 er inkludert i listen over godkjente aktive kjemiske produkter ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) etter å ha blitt vurdert av nøytrale eksperter som konkluderer med at HeiQ Viroblock NPJ03 er ufarlig for menneskers helse hvis den brukes riktig i henhold til disse instruksjonene og produktets sikkerhetsstandarder.

Behandlede artikler med HeiQ Viroblock NPJ03 samsvarer med den europeiske forordningen om biocidprodukter og den europeiske Reach-forordningen, den amerikanske loven om inseks-, sopp- og rottedrepende midler (FIFRA), loven om forbrukerkjemiske produkter og biocider i Sør-Korea (K-BPR) og relevante forskrifter i Japan.

HeiQ Viroblock-behandling holder opptil 10 vask på 60 °C.

**Slik bytter du ut filteret i BUFF® Filter Mask:** Før du håndterer filteret må du vaske hendene grundig med såpe og vann eller med en alkoholbasert løsning. Deretter setter du inn et nytt filter i maskens innerlomme. Sørg for at filteret er helt flatt og passer inn i formen på innerlommen, og at det ikke stikker du fra den øvre kanten av innerlommen.

**Slik bruker du masken:** BUFF® Filter Mask brukes slik at den perfekt dekker brukerens nese, munn og hake. På ingen tidspunkt på masken henge rundt brukerens nakke. Ansiktsmasker må tas på og av forsiktig for å forhindre selvforurensning. Hender og, om nødvendig, det tilsvarende området i ansiktet som er dekket av masken, bør vaskes med såpe og/eller egnet desinfiseringsmiddel før og etter du har tatt masken på eller av, eller hvis du av annen grunn har berørt den.

Slik bruker du den trinn for trinn etter at filteret er satt inn i masken:

- 1- Før du tar på masken må du vaske hendene grundig med såpe og vann eller med en alkoholbasert løsning.
- 2- Ta på masken forsiktig og sørg for at den dekker munn- og neseområdet.
- 3- Plasser øvre stropp på hodet og juster masken ved nese og ører.
- 4- Plasser den på haken og juster baksiden av nakkestroppene.
- 5- Når den er plassert, må du unngå å berøre masken med hendene dine mens du bruker den, og hvis du gjør det, må du vaske hendene godt med såpe og vann eller med en alkoholbasert løsning.

**Slik fjerner du BUFF® Filter Mask trinn for trinn:**

- 1- Fjern masken bakfra uten å berøre forsiden av masken. Håndter masken etter festene bak for å trekke ansiktsmasken bort fra ansiktet i stedet for å trekke ansiktsmasken opp og langs pannen.
- 2- Fjern filteret og kast det øyeblikkelig etter du har fjernet det. Brukte filtre må legges i en lufttett beholder (f.eks. plastpose) for å unngå forurensning. Når du fjerner masken og filteret, må du unngå kontakt mellom filteret og ansiktet og fingre/hender for å forhindre selvforurensning.
- 3- Vask hendene grundig med såpe og vann eller med en alkoholbasert løsning.

Brukte masker må vaskes øyeblikkelig etter bruk og hver gang du endrer filter på 60°C.

For at masken skal holde lengst mulig, anbefaler vi at den vaskes som finvask (30°) på kortprogram 30 minutter. Må ikke blekes. Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Må ikke renses.

Bytt ut masken og filteret så snart de blir våte eller fuktige med ny, ren maske/filter. Ikke bruk brukte filtre på nytt. Filteret skal ikke gå i oppløsning, sprekke eller rives under tiltenkt bruk. Det anbefales å sjekke filteret visuelt før bruk for å oppdage mulige uregelmessigheter i det.

**Oppbevaring:** Oppbevar BUFF® Filter Mask og filteret FM70/310 på et rent og tørt sted uten unødvendig eksponering for sol og unna aggressive kjemikalier.

**Størrelser:** BUFF® Filter Mask og filteret FM 70/310 leveres i to størrelser til barn og voksne. Filteret FM 70/310 leveres i lukkede poser på 5 og 30 enheter. **For barnemasker kreves det oppsyn av en voksen ved plassering, bruk og fjerning av masken.**



このフェイスマスクは、医療機器または個人用保護具として認定されていません。医療従事者が労働安全のため、または感染やその他の汚染物質を防ぐための別の保護機器として使用することは、想定されていません。

このフェイスマスクは、一般市民による私的使用を目的としています。雇用主は、職場（医療従事者および医療関連以外の職場）において、労働者を守るための追加防止対策を講じる必要があります。雇用主には、確実に最適な種類の防止対策をとり、適用される安全衛生法を遵守することで労働者を守る責任があります。

その上で、マスク着用者には、マスク着用中、身体的距離の確保、手指衛生や、顔、鼻、目、口を触らないといった、所管官庁から指示されたその他のリスク低減対策に従うことが求められます。

フェイスマスクは、呼吸器疾患のある人、3歳未満の子供、意識不明者、身体障害者、または他の理由で介助がないとマスクを外すことができない人にはお勧めしません。

使用前に製品情報と指示をお読みください。

マスクの目的: BUFF® Filter Maskは、着用者が正しく使用した場合、話したり、咳をししたりすることで生じる大きな飛沫を遠くまで飛ばないようにする、物理的なバリアと同様の役割を果たします。また、BUFF® Filter Maskの着用には、口や鼻に触れる機会を減らせるメリットもあります。ただし、バリアマスク（別名、コミュニティマスク、非医療用マスク、口鼻マスク）の有効性に関する証拠は、非常に限定的かつ間接的です。

組成: BUFF® Filter Maskは、2つの生地で構成されており、外生地にはCOOLNET®（ポリエステル95%、エラストン5%）、内部生地（内ポケット）にはポリエステル94%、エラストン6%が使用されています。

フィルター-FM70/310: BUFF® Filter Maskは、フィルター-FM 70/310と一緒に使用することで、製品の機能と性能が発揮されるように設計されています。BUFF® Filter Maskには、フィルター-FM70/310を入れるための内ポケットが付いています。

FM70/310フィルターは、整合規格EN 14683: 2019 + ACの性能要件を細菌ろ過効率（BFE%）と差圧（Pa/cm<sup>2</sup>）（通気性）の点で満たしており、Type I<sup>a</sup> and II分類を獲得しています。

EN 14683:2019 + ACに基づく性能要件:

テスト	Type I	Type II	Type IIR
細菌ろ過効率（BFE）%	≥95	≥98	≥98
差圧(Pa/cm <sup>2</sup> ) (通気性)	<40	<40	<60
耐スブラッシュ圧力(kPa)	指定要件なし	指定要件なし	≥16,0

細菌ろ過効率（BFE）は、細菌の侵入に対するバリアとしてのろ過効率を決定します。パーセンテージが高いほど、ろ過効率が高くなります。

差圧は、特定の圧力値と別の基準値との差です。差圧値が低いほど、呼吸しやすくなります。

フィルター-FM70/130は、UNE-EN ISO9237繊維 - 繊維製品の空気透過性の決定に基づいて280L/m<sup>2</sup>/sの通気性を発揮します。

BUFF® Filter Maskとフィルター-FM70/310の組み合わせは、整合規格EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIRの差圧（通気性）を満たします。

フィルターは、Ahlstrom-Munksjö Italy Spa社によって、BUFF® Filter Maskに合わせた特別のデザインで製造されており、EN ISO 13485医療機器品質マネジメントシステムの要求に従った改造がAhlstrom-Munksjö Germany GmbH社によって施されています。

フィルターは、Ahlstrom-Munksjö Italy Spa社によって、BUFF® Filter Maskに合わせた特別のデザインで製造されており、EN ISO 13485医療機器品質マネジメントシステムの要求に従った改造がAhlstrom-Munksjö Germany GmbH社によって施されています。

フィルターFM70/310の組成。フィルターはポリエステル100%で、バインダーフリー、グラスファイバーフリー、接着剤フリー、ラテックスフリーです。3つの不織布、スパンボンド20 gm2 - メルトブローン30 gm2 - スパンボンドポイントボンド20 gm2から成る3層構造です。フィルターは撥水加工済みです。

フィルターは使い捨てです。フィルターFM70/310の性能は、使用頻度と環境条件に応じて、最大1日維持されます。

HeiQ Viroblock NPJ03: マスクの内ポケットの生地は、細菌や微生物による汚染を防ぐため、殺生物性の銀で処理されています。繊維テクノロジーHeiQ Viroblock NPJ03が、内ポケット生地を微生物や細菌から守ります。リサイクルされた銀塩をベースにした殺生物剤\*が含まれています。\* 有効成分: 二酸化チタンと塩化銀からなる反応産物。マスクの内ポケット生地を守る対策として、抗菌性が組み込まれています。マスクには、使用者や他の人を病原体から守る効果はありません。このマスクは、使用するたびに、必ずよく洗浄してください。

HeiQ Viroblock NPJ03は、認定アクティブケミカル製品のリスト ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) に掲載されており、掲載されるにあたり、中立な立場の専門家による評価で、この指示と製品安全基準に従って正しく使用された場合、HeiQ Viroblock NPJ03が人の健康に無害であるという結論を得ています。

HeiQ Viroblock NPJ03で処理された品物は、欧州殺生物剤製品規制および欧州REACH規則、米国連邦殺虫剤殺菌剤殺菌剤法 (FIFRA)、韓国の生活化学製品および殺生物剤安全管理法 (K-BPR)、日本の関連規制に準拠しています。

HeiQ Viroblock処理の効果は、60°Cでの10回の洗浄まで保たれます。

BUFF® Filter Maskへのフィルターの取り付け方法。フィルターを取り扱う前に、石鹸と水、またはアルコールベースの溶液で手をよく洗います。次に、新しいフィルターをマスクの内ポケットに挿入します。フィルターが完全に平らで、内ポケットの形状にフィットし、内ポケットの上端から飛び出していないことを確認します。

マスクの着用方法。BUFF® Filter Maskは、着用者の鼻、口、顎を完全に覆うようにして着用します。マスクを着用者の首にぶら下げた状態にしないでください。自己汚染を防ぐには、フェイスマスクを慎重に着脱する必要があります。マスクを付けるとき、取り外すとき、またはほかの理由でマスクに触れるときには、その前後に、手と、必要に応じてマスクで覆われる顔の領域を、石鹸または適切な消毒剤で洗ってください。

フィルターをマスクに装着した後の着用方法 (手順):

- 1- マスクを付ける前に、石鹸と水、またはアルコールベースの溶液で手をよく洗います。
- 2- マスクを、口と鼻の領域が覆われていることを確認しながら、慎重に顔にあてます。
- 3- 上のひもを頭に載せ、鼻と耳に対してマスクの位置を調整します。
- 4- あごに載せてネックストラップの後ろを調整します。
- 5- 取り付けたら、着用中にマスクを手で触れないようにします。触れた場合は、石鹸と水またはアルコールベースの溶液で手をよく洗います。

BUFF® Filter Maskの取り外し方法 (手順)。

- 1- フェイスマスクの前面に触れず、マスクを背面から取り外します。マスクの背面の留め具をつかみ、フェイスマスクを顔に沿って引き上げるのではなく、フェイスマスクを顔から引き離します。
- 2- フィルターを取り外し、取り外した直ちに廃棄します。使用済みのフィルターは、汚染を防ぐために密閉容器 (例: ビニール袋) に入れてください。マスクとフィルターを取り外すときは、自己汚染を防ぐため、フィルターが顔、指、手に触れないようにしてください。
- 3- 石鹸と水、またはアルコールベースの溶液で手をよく洗います。

使用済みのマスクは、使用后すぐに、およびフィルターを交換するたびに、60°Cで洗浄する必要があります。

長くお使い頂く為に、洗濯機デリケート洗い・30分での洗濯をお勧めします

漂白剤を使用しないでください。タンブラー乾燥はしないでください。アイロンをかけないでください。ドライクリーニングしないでください。

マスクとフィルターが濡れたり湿ったりしたら、汚れがなく新しいきれいな乾いたマスク/フィルターにすぐに交換します。使用済みのフィルターを再利用しないでください。フィルターは、意図した目的で使用している際に、分解したり、裂けたり、破れたりしてはなりません。フィルターのでこぼこした箇所を検出するために、使用前にフィルターを目視で確認することをお勧めします。

保管。BUFF® Filter MaskとフィルターFM70/310は、直射日光がそれほど当たらない、アグレッシブエージェントから離れた、清潔で乾燥した場所に保管してください。

サイズ。BUFF® Filter MaskとフィルターFM 70/310のサイズは、子供用と大人用の2種類あります。フィルターFM 70/310は、5ユニット入りと30ユニット入りの密封された袋で提供されています。子供用マスクの場合、大人がマスクの取り付け、使用、および取り外しを監督する必要があります。

本口罩并未获医疗设备或个人防护性装备认证。本产品并不适用于医疗人员、职业安全用途或作为其他保护性设备用于预防传染或其他污染。

本产品适用于普通用户私人使用。在工作场所（非医疗工作者及相关人员），雇主应同时采取其他保护员工安全的防护性措施。雇主有责任确保采用最恰当的防护手段，确保符合安全与健康法规中对保护员工安全的相关规定。

使用者在佩戴口罩时，仍需遵循由权威机构指示的其他降低风险措施，如保持社交距离，注意手部卫生，避免用手触摸脸部及口鼻...

不建议任何呼吸道疾病患者、未滿3岁的儿童、无意识者、残疾者或由于任何其他原因而必须依靠他人帮助才能摘脱口罩的个人使用口罩类产品。

使用前，请先阅读产品信息与说明。

口罩用途：BUFF® Filter Mask的作用类似于一道实体屏障，正确使用，可减少佩戴者说话和/或咳嗽引起的较大飞沫传播。佩戴BUFF® Filter Mask还有助于避免用手触摸口鼻。但是，阻隔性口罩（又称社区口罩，非医用口罩，口鼻罩）有好处的证据却有限且隐晦。

成分。BUFF® Filter Mask含2种布料：由COOLNET®（95%聚酯纤维加5%弹性纤维）制成的外层布料，以及由94%聚酯纤维加6%弹性纤维制成的内层布料（内袋）。

FM70/310滤芯。BUFF® Filter Mask专为搭配FM 70/310滤芯使用而设计，以达到产品的最佳功效。BUFF® Filter Mask含用于放置FM70/310滤芯的内袋。

FM70/310滤芯在细菌过滤效率(BFE%)及压力差(Pa/cm<sup>2</sup>)（透气性）方面符合EN 14683: 2019 + AC协调标准的性能要求，获得了Type I<sup>o</sup> and II等级认证。

根据EN 14683:2019 + AC的性能要求：

测试	Tipo I <sup>o</sup>	Tipo II	Tipo IIR
细菌过滤效率 (BFE)%	≥95	≥98	≥98
压力差(Pa/cm <sup>2</sup> ) (透气性)	<40	<40	<60
血液穿透压力(kPa)	不需要	不需要	≥16,0

细菌过滤效率值(BFE)确定了防止细菌渗透的过滤效率。百分比越大，过滤效率越高。

压力差指特定压力值与另一个参考值之间的差值。压力差值越小，透气性越强。

根据UNE-EN ISO9237纺织品标准，FM70/130滤芯的透气性可达到280L/m<sup>2</sup>/s。该标准确定了布料透气性。

BUFF® Filter Mask与FM70/310滤芯的组合符合EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR协调标准的压力差（透气性）要求。

滤芯由Ahlstrom-Munksjö Italy Spa制造，采用特殊设计来适配BUFF® Filter Mask，并根据EN ISO 13485标准的要求进行了改造。-Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH的医疗设备质量管理体系。

FM70/310滤芯的成分：滤芯为100%聚酯纤维，无任何粘剂、纤维玻璃、胶水或乳胶成分。滤芯共三层：粘胶无纺布20gm<sup>2</sup>-熔喷无纺布30gm<sup>2</sup>-点粘粘胶无纺布20gm<sup>2</sup>。滤芯可防水。

滤芯为一次性使用。FM70/310滤芯性能最多可持续使用1天，具体取决于使用强度及环境条件。

HeiQ Viroblock NPJ03。口罩的内袋布料经生物杀菌处理，可防止细菌及微生物污染。HeiQ Viroblock NPJ03 布料技术可有效防止内袋布料受微生物及细菌污染。它含有回收银盐抗微生物剂\*。\*活性成分：二氧化钛及氯化银反应物。口罩内袋布料具有抗菌特性。口罩不能防止病原体在使用者和他人之间传播。每次使用后，请务必彻底清洁口罩。

HeiQ Viroblock NPJ03在经中立专家评估之后，已列入 获批活性化学制品清单([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps))，他们的结论是只要按照本说明及产品安全标准正确使用，HeiQ Viroblock NPJ03对人体健康无害。

使用HeiQ Viroblock NPJ03处理的物品符合《欧盟生物杀菌剂产品法规》、《欧盟化学品注册、评估、授权和限制法规》、《美国联邦杀虫剂、杀菌剂及灭鼠剂法案》(FIFRA)、《韩国消费化学产品和生物杀菌剂安全管理法》(K-BPR)及日本相关法规。

HeiQ Viroblock处理剂可经受多达10次的60°C水温洗涤。

如何安装BUFF® Filter Mask滤芯。安装滤芯前，先使用肥皂与水，或酒精溶液，将双手彻底洗净。然后，将新的滤芯装入口罩内袋中。确保滤芯完全平整，与内袋形状贴合，避免从内袋的上边缘伸出。

如何佩戴口罩。BUFF® Filter Mask可完美覆盖佩戴者的口鼻和下颌。佩戴者任何时候都不得将口罩悬挂于颈部周围。佩戴及摘下口罩时，请务必小心，避免自污染。佩戴及摘下口罩前后，或触摸口罩前后，请使用肥皂和/或适当的洗手液清洗双手，如有必要，还应清洗口罩覆盖的面部区域。

放置好滤芯后的佩戴步骤说明：

- 1- 佩戴口罩前，先使用肥皂和水，或酒精溶液，将双手彻底洗净。
- 2- 小心地将口罩放置至脸部，确保其盖住口鼻部位。
- 3- 将上面的固定带放至头后，并调节口罩的耳鼻部位。
- 4- 将口罩盖住下颌，然后调节颈带的后部。
- 5- 装好滤芯后，在佩戴口罩时，应避免用手触摸，如果不慎碰到，请用肥皂和水或酒精溶液清洗双手。

BUFF® Filter Mask摘脱步骤说明：

- 1- 从后面摘下口罩，避免手触碰到口罩正面。握住头后方的固定带并往上拉摘下口罩，不要向上拉口罩并沿前额脱下。
- 2- 取出滤芯，并立即弃置。使用过的滤芯应放置于密封容器中（如，塑料袋）以避免污染。摘脱口罩及取出滤芯时，应避免滤芯接触到脸部、手指/手部，以防自污染。
- 3- 使用肥皂和水或酒精溶液，彻底洗净双手。

使用过的口罩应在使用后或每次更换滤芯后，立即使用60°C水温清洗。为了延长面罩的使用寿命，我们推荐缓和洗涤程序，且少于30分钟的洗涤方式不得漂白。不得烘干。不得熨烫。不得干洗。

口罩和滤芯一旦变湿发潮，应立即换上干净干燥的新口罩/滤芯。滤芯不得重复使用。使用时，确保滤芯并无碎裂、断裂或裂痕。使用滤芯前，建议先仔细检查是否有任何可能的反常现象。

存放。将BUFF® Filter Mask及FM70/310滤芯存放在干净干燥的地方，避免不必要的阳光照射，并远离任何腐蚀性。

尺寸。BUFF® Filter Mask及FM 70/310滤芯提供儿童及成人两种尺寸。FM 70/310滤芯提供5个一包和30个一包两种包装规格。儿童口罩必须在成人监督下进行佩戴、使用及摘脱。



이 마스크는 의료 기기 또는 개인보호장비(PPE)로 인증된 제품이 아닙니다. 의료진이나 산업 안전용으로 사용할 수 있으며 기타 감염 또는 오염 물질을 차단하는 용도로 적합하지 않습니다.

이 마스크는 일반 대중이 개인적으로 사용할도록 제작되었습니다. 직장(의료진 및 의료 관련 업무 이외)에서 고용주는 근로자를 보호하기 위한 추가 보호 조치를 시행해야 합니다. 근로자 보호를 위해 가장 적합한 보호 유형 및 관련 안전, 보건 법규를 준수하는 것은 고용주의 책임입니다.

마스크 착용자는 물리적 거리 두기와 손 위생 수칙을 실천하고 얼굴, 코, 눈, 입을 만지지 않는 한편 관찰 당국에서 지시한 기타 위험 감소 조치를 준수해야 합니다.

마스크는 호흡기 질환이 있는 사람, 3세 미만의 어린이, 의식이 없는 환자 또는 장애인, 기타 이유로 도움 없이 마스크를 제거할 수 없는 사람에게 권장되지 않습니다.

사용하기 전 제품 정보와 지침을 읽어주십시오.

마스크의 목적: BUFF® Filter Mask는 올바른 사용할 경우 착용자의 말과 기침으로 발생하는 비말의 확산을 방지하는 물리적 장벽과 같은 역할을 합니다. 또한 BUFF® Filter Mask는 입과 코에 닿는 접촉을 제한합니다. 하지만 대중용 마스크, 비의료용 마스크, 입과 코용 마스크라고도 불리는 마스크는 차단 효과에 대한 증거가 매우 제한적이고 간헐적입니다.

소재: BUFF® Filter Mask는 2가지 종류의 원단으로 구성됩니다. 외부 원단용 COOLNET®(폴리에스터 95%, 엘라스테인 5%) 소재와 내부포켓용 원단(폴리에스터 94%, 엘라스테인 4%)을 사용합니다.

FM70/310 필터. BUFF® Filter Mask는 제품의 기능성 및 성능을 위해 FM 70/310 필터와 함께 사용하도록 설계되었습니다. BUFF® Filter Mask에는 FM70 / 310 필터를 끼우는 내부 포켓이 부착되어 있습니다.

FM70 / 310 필터는 세균 여과 효율(BFE%) 및 차압(Pa/cm<sup>2</sup>)(통기성)과 관련한 EN 14683:2019 + Ac의 통일 규격 성능 요건에 부합하며 Type I® & II 등급으로 평가되었습니다.

EN 14683 : 2019 + AC에 부합하는 성능 요건

테스트	Type I®	Type II	Type IIR
세균 여과 효율(BFE)%	≥95	≥98	≥98
차압 (Pa/cm <sup>2</sup> ) (통기성)	<40	<40	<60
비말 차단 압력(kPa)	해당 없음	해당 없음	≥16,0

세균 여과 효율(BFE)은 여과 효율을 세균 침투에 대한 차단 효과에 따라 결정합니다. 백분율이 높을수록 여과 효율도 높습니다.

차압은 특정 압력 값과 다른 기준값의 차이입니다. 차압 값이 낮을수록 숨쉬기가 더욱 편합니다.

FM70/130 필터는 'UNE-EN ISO9237 직물의 공기 투과율 측정치'에 따라 공기 투과율 280L/m<sup>2</sup>s를 충족합니다.

FM70/310 필터를 사용한 BUFF® Filter Mask는 통일 규격EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm<sup>2</sup>) Type IIR의 차압(통기성) 기준을 충족합니다.

필터는 Ahlstrom-Munksjö Italy Spa에서 BUFF® Filter Mask에 맞춰 고안된 특수 디자인에 따라 제작되며, Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH의 의료 기기 품질 관리 시스템 EN ISO 13485 요건에 따라 가공됩니다.

FM70/310 필터 소재. 필터는 100% 폴리에스터 소재로, 바인더, 섬유 유리, 접착제, 라텍스를 포함하지 않습니다. 스펀본드 20gm<sup>2</sup>, 멜트블로운 30gm<sup>2</sup>, 스펀본드 포인트 접착20 gm<sup>2</sup>의 3중 결합 구조로 구성되며, 방수 기능이 있습니다.

필터는 일회용이며, 사용 강도와 환경 조건에 따라 FM70/310 필터의 성능이 최대 1일 동안 지속됩니다.

HeiQ Viroblock NPJ03. 마스크의 내부 포켓 원단은 살균 처리되어 세균 및 미생물에 의한 오염을 차단합니다. HeiQ Viroblock NPJ03 원단 기술이 내부 포켓 원단을 미생물 및 세균으로부터 보호합니다. 재생 온염 기반의 살생물제(유효 성분: 이산화 티타늄과 염화은의 반응물질)가 포함된 항균 물질이 마스크의 내부 포켓 원단을 보호합니다. 마스크가 병원균으로부터 사용자 또는 다른 사람을 보호해주지 않습니다. 사용 후에는 항상 마스크를 철저히 소독하십시오.

HeiQ Viroblock NPJ03은 전문가의 중립적 평가를 거친 후 유효 화학 제품으로 승인되었습니다. ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps) 참조). 이는 본 지침과 제품 안전 표준에 따라 HeiQ Viroblock NPJ03 을 올바르게 사용할 경우 인체에 무해하다는 평가에 근거한 것입니다.

HeiQ Viroblock NPJ03의 처리 사용은 유럽 살생물제 관리규정(Biocide Products Regulation) 및 유럽 화학물질 관리규정(Reach Regulation), 미국의 연방 살충제법(FIFRA), 한국의 생활화학제품 및 살생물제 안전관리법안(K-BPR) 및 일본의 관련 규정을 준수합니다.

HeiQ Viroblock 은60°C에서 최대 10회까지 세척할 수 있습니다.

**BUFF® Filter Mask**에 필터를 끼우는 방법. 필터를 만지기 전 비누와 물 또는 알코올 성분의 용액으로 손을 깨끗이 씻습니다. 그런 다음 새 필터를 마스크의 내부 포켓에 삽입합니다. 필터를 내부 포켓 모양에 맞게 평평하게 삽입하고 포켓 상단 가장자리로 필터가 돌출되지 않도록 확인합니다.

**마스크 착용 방법.** BUFF® Filter Mask는 착용자의 코, 입 및 턱을 완벽하게 가리도록 착용합니다. 어떤 경우에도 마스크를 목 주위에 걸지 않습니다. 자가 오염을 방지하기 위해 마스크를 쓰고 벗을 때 조심스럽게 다루어야 합니다. 필요할 경우, 마스크를 쓰고 벗을 때 또는 마스크를 만지기 전후에 마스크와 접촉한 안면 부위와 손을 비누나 손세정제로 세척합니다.

필터를 마스크에 끼운 후 단계별 착용법:

1. 마스크를 착용하기 전 비누와 물 또는 알코올 성분의 용액으로 손을 깨끗이 씻습니다.
2. 마스크가 입과 코 부위를 가리도록 조심스럽게 착용합니다.
3. 상단 끈을 머리에 놓고 마스크의 코와 귀 부분을 조정합니다.
4. 마스크를 턱에 놓고 뒤쪽의 목 끈을 조정합니다.
5. 착용을 완료한 후에는 마스크를 손으로 만지지 않습니다. 마스크를 만지게 될 경우 비누와 물 또는 알코올 성분의 용액으로 손을 씻습니다.

**BUFF® Filter Mask**를 벗는 올바른 방법.

1. 마스크의 앞면을 잡지 않고 뒤쪽부터 마스크를 제거합니다. 마스크를 이마 쪽으로 올려 당기는 대신 귀에 거는 마스크 끈만 잡고 얼굴에서 떨어뜨리는 방식으로 벗습니다.
2. 마스크를 벗은 즉시 필터를 제거하고 폐기합니다. 오염을 방지하기 위해 사용한 필터는 밀폐 용기(예: 비닐봉지)에 담아야 합니다. 자가 오염을 방지하기 위해 마스크와 필터를 제거할 때는 필터가 얼굴, 손가락/손에 닿지 않도록 주의하십시오.
3. 비누와 물 또는 알코올 성분의 용액으로 손을 깨끗이 씻습니다.

마스크를 사용한 후에는 필터를 교체할 때마다60°C에서 즉시 세척해야 합니다.

마스크를 더 오래 사용하시려면 손 세탁을 권해드리며, 세탁기 사용을 하실 경우 약 회전, 30분 미만 코스로 세탁해 주세요  
표백제 사용 금지. 건조기 사용 금지. 다리미질 금지. 드라이클리닝 금지.

마스크와 필터가 축축해지거나 습기가 차는 즉시 깨끗하고 건조한 새 마스크/필터로 교체합니다. 사용한 필터를 재사용하지 마십시오. 올바르게 사용할 경우 필터는 분해되거나 찢어지지 않습니다. 사용 전 필터에 이상이 없는지 육안으로 확인하는 것이 좋습니다.

보관. BUFF® Filter Mask 및 FM70/310 필터는 깨끗하고 건조한 곳에 보관하고 불필요한 햇빛 노출이나 유해 물질을 피하십시오.

크기. BUFF® Filter Mask 및 FM 70/310 필터는 어린이용 및 성인용 두 가지 크기로 제공됩니다. FM 70/310 필터는 밀봉 포장재에 6개 및 30개 단위로 공급됩니다. 어린이용 마스크의 경우 마스크 착용, 사용 및 제거와 관련하여 성인의 감독이 필요합니다.



Эта защитная маска не сертифицирована как медицинская маска или средство индивидуальной защиты. Она не предназначена для использования медицинским персоналом, а также для обеспечения безопасности труда или в качестве защитного приспособления для защиты от инфекций или других загрязнений.

Эта защитная маска предназначена для частного использования широкими слоями населения. На рабочих местах (кроме работников здравоохранения и смежных отраслей) работодатель должен обеспечить дополнительные защитные меры для защиты работников. Работодатель несет ответственность за обеспечение наиболее подходящего типа защиты и соблюдение применимых законов о безопасности и гигиене труда для защиты работников.

При использовании защитной маски пользователь должен по-прежнему соблюдать другие меры безопасности, предписанные компетентными органами, такие как социальное дистанцирование, гигиена рук, избегать прикосновения к лицу, носу, глазам и рту...

Защитные маски не рекомендуются лицам с респираторными заболеваниями, детям младше 3-х лет, лицам в бессознательном состоянии, инвалидам и лицам, которые по какой-либо другой причине не могут снять маску без посторонней помощи.

Перед использованием защитной маски прочитайте информацию об изделии и инструкции по применению.

**Назначение маски:** Фильтрующая маска BUFF® Filter Mask при правильном ее использовании играет роль физического барьера, который препятствует распространению достаточно крупных капель, выделяемых при разговоре и/или кашле пользователя. Ношение фильтрующей маски BUFF® Filter Mask также помогает ограничить касание рта и носа. Однако сведения о пользе применения защитных масок, также называемых масками общего назначения, немедицинскими масками, масками для рта и носа, очень ограниченные и косвенные.

**Состав:** Фильтрующая маска BUFF® Filter Mask состоит из 2-х тканей: наружная ткань изготовлена из COOLNET® (95% полиэстера и 5% эластана) и внутренняя ткань (внутренний карман) состоит на 94% из полиэстера и на 6% из эластана.

**Фильтр FM70/310.** Фильтрующая маска BUFF® Filter Mask разработана для использования вместе с ФИЛЬТРОМ FM 70/310 для обеспечения ее функциональности и эффективности. Фильтрующая маска BUFF® Filter Mask имеет внутренний карман для размещения фильтра FM70/310.

Фильтр FM70/310 соответствует функциональным требованиям гармонизированного стандарта EN 14683:2019 + AC в отношении эффективности бактериальной фильтрации (BFE%) и перепада давления (Pa/cm²)(воздухопроницаемости) и получил классификацию Type I<sup>a</sup> и II.

Функциональные требования в соответствии с EN 14683:2019 + AC:

Испытание	Тип I <sup>a</sup>	Тип II	Тип IIR
Эффективность бактериальной фильтрации (BFE) %	≥95	≥98	≥98
Перепад давления (Pa/cm²) (воздухопроницаемость)	<40	<40	<60
Сопrotивление распространению брызг (kPa)	Не требуется	Не требуется	≥16,0

Эффективность бактериальной фильтрации (BFE) служит для определения эффективности фильтрации в качестве барьера против проникновения бактерий. Чем выше процент, тем выше эффективность фильтрации.

Перепад давления - это разница между определенным значением давления и другим контрольным значением. Чем ниже значение перепада давления, тем легче дышать.

Фильтр FM70/130 обеспечивает воздухопроницаемость 280L/m²/s в соответствии с UNE-EN ISO9237 «Текстильные изделия. Определение воздухопроницаемости тканей».

Сочетание фильтрующей маски BUFF® Filter Mask с фильтром FM70/310 соответствует требованиям по перепаду давления (воздухопроницаемости) гармонизированного стандарта EN 14683:2019+AC:2019 (< 60 Pa/cm²) Type IIR.

Фильтры производятся компанией Ahlstrom-Munksjö Italy Spa со специальной конструкцией, соответствующей фильтрующей маске BUFF® Filter Mask и требованиям стандарта EN ISO 13485 «Изделия медицинские. Системы менеджмента качества» компании Ahlstrom-Munksjö Germany GmbH.



Состав фильтра FM70/310. Фильтр состоит на 100 % из полиэстера, не содержит вяжущих компонентов, стекловолокна, клея и латекса. Он состоит из трех комбинированных слоев: спанбонд 20  $\text{gm}^2$  – мелтблаун 30  $\text{gm}^2$  – спанбонд с точечным соединением 20  $\text{gm}^2$ . Фильтр водоотталкивающий.

Фильтр одноразового использования. Эффективность фильтра FM70/310 может сохраняться до 1 дня использования, в зависимости от интенсивности его использования и условий окружающей среды.

Обработка ткани HeiQ Viroblock NPJ03. Ткань внутреннего кармана маски обработана биоцидным серебром для предотвращения загрязнения бактериями и микробами. Обработка ткани HeiQ Viroblock NPJ03 защищает ткань внутреннего кармана от микробов и бактерий. Содержит биоцид<sup>®</sup> на основе переработанной соли серебра. \*Активное вещество: реакционная масса диоксида титана и хлорида серебра. Для обеспечения защиты ткань внутреннего кармана маски обладает антимикробными свойствами. Маска не защищает пользователей и других лиц от патогенных микроорганизмов. После каждого использования маску необходимо всегда тщательно очищать.

Обработка ткани HeiQ Viroblock NPJ03 включена в список разрешенных активных химических продуктов ([www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps](http://www.oeko-tex.com/en/apply-here/active-chemical-products/accepted-acps)) по результатам оценки, проведенной независимыми экспертами, которые пришли к выводу, что антибактериальная обработка HeiQ Viroblock NPJ03 безопасна для здоровья человека, если маска используется правильно в соответствии с настоящими инструкциями и стандартами безопасности изделия.

Изделия, обработанные HeiQ Viroblock NPJ03, соответствуют Европейскому регламенту по биоцидным продуктам и Европейскому регламенту REACH, Федеральному закону США «Об инсектицидах, фунгицидах и родентицидах» (FIFRA), Закону о безопасности химических продуктов и биоцидов в Южной Корее (K-BPR) и соответствующим нормативным документам в Японии.

Ткань с обработкой HeiQ Viroblock выдерживает до 10 стирок при температуре 60 °C.

Как установить фильтр в маску BUFF<sup>®</sup> Filter Mask: Перед работой с фильтром тщательно вымойте руки с мылом или протрите их спиртосодержащим раствором. Затем вставьте новый фильтр во внутренний карман маски. Убедитесь, что фильтр полностью плоский, соответствует форме внутреннего кармана и не выступает за верхний край внутреннего кармана.

Как носить маску: Фильтрующая маска BUFF<sup>®</sup> Filter Mask должна носиться так, чтобы идеально прикрывать нос, рот и подбородок пользователя. Ни в коем случае маска не должна висеть на шее пользователя. Защитные маски должны надеваться и сниматься аккуратно, чтобы предотвратить самозагрязнение. Руки и, при необходимости, также соответствующую часть лица, прикрытую маской, следует вымыть с мылом и/или протереть соответствующим дезинфицирующим средством до и после надевания или снятия маски, или ее касания.

Пошаговая инструкция: как пользоваться маской после размещения в ней фильтра.

- 1- Перед надеванием маски тщательно вымойте руки с мылом или протрите их спиртосодержащим раствором.
- 2- Осторожно наденьте маску на лицо так, чтобы она покрывала рот и нос.
- 3- Наденьте верхний ремешок на голову и отрегулируйте маску на носу и ушах.
- 4- Поправьте маску на подбородке и отрегулируйте заднюю часть шейного ремешка.
- 5- После того, как вы ее надели, не прикасайтесь к ней руками во время ношения, а если вы это сделаете, тщательно вымойте руки с мылом или протрите их спиртосодержащим раствором.

Пошаговая инструкция: как снять маску BUFF<sup>®</sup> Filter Mask:

- 1- Снимайте маску сзади, не касаясь ее передней части. Держите маску за задние ремешки, чтобы снять ее с лица, не поднимая ее вверх и вдоль лба.
- 2- Выньте фильтр и утилизируйте его сразу после извлечения. Использованные фильтры следует помещать в герметичную упаковку (например, в пластиковый пакет), чтобы избежать загрязнения. При снятии маски и извлечении фильтра избегайте контакта между фильтром и лицом, а также касания фильтра пальцами/руками, чтобы избежать самозагрязнения.
- 3- Тщательно вымойте руки с мылом или протрите их спиртосодержащим раствором.

Использованные маски следует стирать при температуре 60 °C сразу после их использования и каждый раз после смены фильтра. Для того, чтобы маска прослужила дольше, мы рекомендуем использовать деликатный режим стирки продолжительностью не более 30 минут.

Не отбеливать. Не сушить в стиральной машине. Не гладить. Не подвергать химической чистке.

Как только маска и фильтр станут влажными или мокрыми, замените их новыми чистыми и сухими маской и фильтром. Запрещено повторно использовать фильтры, бывшие в употреблении. Фильтр не должен разрушаться, крошиться или разрываться при использовании по назначению. Перед использованием рекомендуется провести визуальную проверку фильтра на наличие в нем возможных повреждений.

Хранение: Храните фильтрующую маску BUFF<sup>®</sup> Filter Mask и фильтры FM70/310 в чистом и сухом месте, вдали от агрессивных веществ, не подвергая прямому солнечному воздействию.

Размеры: Фильтрующая маска BUFF<sup>®</sup> Filter Mask и фильтр FM 70/310 поставляются в двух размерах: для детей и взрослых. Фильтр FM 70/310 поставляется в закрытых упаковках по 5 и 30 штук. Для детских масок требуется присмотр взрослых за их надеванием, использованием и снятием.





**Original Buff, SA.**

NIF: A-58034000

C/ França 16, 08700 Igualada

Barcelona, SPA

(+34) 938054861 / buff@buff.com

**www.buff.com**



542911